

UKRAJNA OKTATÁSI ÉS TUDOMÁNYOS MINISZTERIUMA
ÁLLAMI FELSŐOKTATÁSI INTÉZMÉNY
UGYVÁRI NEMZETI EGYETEM
UKRÁN-MAGYAR OKTATÁSI-TUDOMÁNYOS INTÉZET
MAGYAR FILOLÓGIAI TANSZÉK

Talabiresuk Okszána

RÖVID ÚTMUTATÓ A MAGYAR NYELVTANHOZ (KEZDŐKNEK)

OKTATÁSI SEGÉDKÖNYV AZOKNAK,
AKIK A MAGYAR NYELVET IDEGEN
NYELVKÉNT TANULJÁK



Magyar Filológiai Tanszék
2008 óta magyarul 

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»
УКРАЇНСЬКО-УГОРСЬКИЙ НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ
КАФЕДРА УГОРСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

ОКСАНА ТАЛАБІРЧУК

**КОРОТКИЙ ДОВІДНИК
З ГРАМАТИКИ УГОРСЬКОЇ МОВИ**

(ДЛЯ ПОЧАТКОВОГО РІВНЯ)

**НАВЧАЛЬНИЙ ПОСІБНИК ПРИЗНАЧЕНИЙ
ДЛЯ СТУДЕНТІВ, ЯКІ ВИВЧАЮТЬ УГОРСЬКУ МОВУ ЯКІНОЗЕМНУ**

УЖГОРОД, 2022

**UKRAJNA OKTATÁSI ÉS TUDOMÁNYOS MINISZTERIUMA
ÁLLAMI FELSŐOKTATÁSI INTÉZMÉNY
UGYVÁRI NEMZETI EGYETEM
UKRÁN-MAGYAR OKTATÁSI-TUDOMÁNYOS INTÉZET
MAGYAR FILOLÓGIAI TANSZÉK**

TALABIRCSUKOKSZÁNA

**RÖVID ÚTMUTATÓ
A MAGYAR NYELVTANHOZ
(KEZDŐKNEK)**

**OKTATÁSI SEGÉDKÖNYV AZOKNAK, AKIK A MAGYAR NYELVET IDEGEN
NYELVKÉNT TANULJÁK**

Ungvár, 2022

УДК 811.511.141(075.8)

Т 16

Рецензенти:

Штефуца Вікторія – доктор PhD, доцент, зав. кафедри української мови та культури Ніредьгазького університету.

Нодь Наталія – кандидат філологічних наук, доцент кафедри угорської філології Українсько-угорського навчально-наукового інституту ДВНЗ «УжНУ».

Талабірчук О.Короткий довідник з граматики угорської мови(для початкового рівня).Навчальний посібник призначений для студентів, які вивчають угорську мову як іноземну. Ужгород:ПП «АУТДОР-ШАРК», 2022.132с.

Довідник є навчальним посібником, що містить основні граматичні відомості з граматики сучасної угорської мови. Матеріал посібника відповідає початковому рівневі (А1) володіння мовою. Граматика угорської мови пояснюється у співставленні з українською мовою. Систематизація граматичного матеріалу подається у вигляді оригінальних схем та таблиць, що значно полегшує вивчення угорської мови.

Для студентів-мовників, а також для всіх, хто вивчає угорську мову як іноземну.

Рекомендовано до друку на засіданні Редакційно-видавничої ради ДВНЗ "Ужгородський національний університет" (протокол № 4 від 15 червня 2022 р.).

Рекомендовано до друку на засіданні Вченої ради ДВНЗ "Ужгородський національний університет" (протокол № 6 від 21 червня 2022 р.).

© Талабірчук Оксана, 2022

ЗМІСТ

| | |
|---|-----------|
| ПЕРЕДМОВА | 8 |
| 1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА УГОРСЬКОЇ МОВИ | 9 |
| 1.1. Основні фонетичні та граматичні особливості угорської мови | 10 |
| 1.2. Алфавіт..... | 13 |
| 2. ЧАСТИНИ МОВИ | 23 |
| 2.1. Загальна характеристика | 23 |
| 2.2. ДІЄСЛОВО | 24 |
| 2.2.1. Загальна характеристика дієслова (стан, час, спосіб)..... | 24 |
| 2.2.2. Загальнедієвідмінювання | 24 |
| 2.2.3. Означенедієвідмінювання..... | 40 |
| 2.2.4. Тип додатку та дієвідмінювання | 49 |
| 2.2.5. Приклади відмінювання частовживаних дієслів | 56 |
| 2.3. ІМЕННИК | 85 |
| 2.3.1. Загальна характеристика іменника..... | 85 |
| 2.3.2. Відмінювання іменників | 85 |
| Утворення множини іменників..... | 85 |
| Присвійний афікс | 87 |
| Особово-присвійні закінчення іменників | 88 |
| Іменникові закінчення, що виражають просторові відношення | 90 |
| Вираження знахідного відмінка..... | 94 |
| Вираження давального відмінка..... | 96 |
| Вираження орудного відмінка | 97 |
| 2.4. ПРИКМЕТНИК І ЧИСЛІВНИК | 97 |
| 2.4.1. Прикметникові (числівникові) закінчення | 97 |
| 2.4.2. Утворення множини прикметників..... | 98 |
| 2.4.3. Кількісні числівники..... | 99 |
| 2.4.4. Порядкові числівники..... | 101 |
| 2.4.5. Прикметники за номером..... | 102 |

| | |
|---|------------|
| 2.5. ЗАЙМЕННИК..... | 103 |
| 2.5.1. Особові займенники та їхнє відмінювання | 103 |
| 2.5.2. Присвійні займенники | 106 |
| 2.5.3. Питальні займенники..... | 106 |
| 2.5.4. Вказівні займенники | 107 |
| 2.5.5. Неозначені займенники | 107 |
| 2.5.6. Узагальнені займенники..... | 107 |
| 2.5.7. Зворотний займенник | 108 |
| 3. СЛОВА ВІДНОШЕНЬ | 108 |
| 3.1. Допоміжні дієслова..... | 108 |
| 3.2. Післяйменник | 109 |
| 3.3. Дієпрефікси..... | 110 |
| 3.4. Сполучник..... | 111 |
| 3.5. Артикль | 112 |
| 3.6. Стверджувальні й заперечні частки так/ні | 113 |
| СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ | 115 |
| ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ З ВИВЧЕННЯ УГОРСЬКОЇ МОВИ... | 116 |
| КОРОТКИЙ УКРАЇНСЬКО-УГОРСЬКИЙ СЛОВНИК ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ТЕРМІНІВ | 117 |
| КОРОТКИЙ УКРАЇНСЬКО-УГОРСЬКИЙ СЛОВНИК ЛІНГВІСТИЧНИХ ТЕРМІНІВ | 125 |

ПЕРЕДМОВА

Навчальний посібник «Короткий довідник з граматики угорської мови (для початкового рівня)» призначений для студентів мовних спеціальностей, які вивчають угорську мову як іноземну та бажають швидко й ефективно засвоїти загальну граматичну структуру мови. Граматичний матеріал посібника відповідає рівневі А1 Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти та вимогам, що визначені іспитом ECL (European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages) із угорської мови як іноземної¹. Таким чином посібник складається з трьох частин: у першій подано інформацію про загальну характеристику сучасної угорської мови, а також алфавіт та його відповідність в українській мові; у другому розділі включені відомості про лексико-граматичні категорії основних частин мови: дієслово, іменник, прикметник та числівник, займенник; третій розділ містить слова відношень, а саме допоміжні дієслова, післяйменник, дієпрефікси, сполучник, артикль та стверджувальні й заперечні частки. Класифікація, упорядкування та пояснення граматичного матеріалу угорської мови подається за підручником «Magyar grammatika»².

Мета посібника – забезпечити розвиток навичок розпізнання граматичних явищ угорської мови, а також формування та розвиток навичок вживання основних граматичних правил та структур угорської мови. Матеріал у посібнику подано у співставленні з українською мовою та подається переклад прикладів з угорської мови українською. Систематизація граматичного матеріалу подана у вигляді оригінальних схем та таблиць, що значно полегшує вивчення угорської мови.

¹Szabó Szilvia 2016. Kulcs a sikeres ECL nyelvvizsgálóhoz. Magyar mint idegen nyelv. Szabó Nyelviskola, Nyíregyháza. 9-10 o.

²Keszler Borbála (szerk.): Magyargrammatika. Nemzeti Tankönyvkiadó. Budapest, 2001. 577 o.

Посібник містить короткий українсько-угорський словник літературознавчих та лінгвістичних термінів, що сприятиме формуванню професійної компетенції майбутніх фахівців-філологів.

1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА УГОРСЬКОЇ МОВИ

Угорська мова належить до сім'ї фіно-угорських мов, які поділяються на такі мовні групи: 1) прибалтійсько-фінську; 2) саамську; 3) волзьку; 4) пермську; 5) угорську. Дослідники відзначають, що угорська мова як самостійна мова існує приблизно 3 тисячі років з того часу, як обі-угри (вогуни та осетини) рушили на північ від своєї батьківщини³, внаслідок чого більш-менш однотайна уральська мова розділилася.

До угорської мовної групи належать: угорська, мансійська і хантійська мови. Найбільше угорською мовою звичайно розмовляють в Угорщині, проте поширена вона й закордоном, зокрема на сусідніх територіях Румунії, Сербії, Хорватії, Словенії, Словаччини, України та Австрії. Граматика угорської мови відрізняється від більшості індоєвропейських мов, у Європі угорська мова схожа лише на фінську, адже найближчі мовні родичі угорців мешкають у Сибіру.

Протягом тисячоліть угорська мова зазнала значних змін: ще в давньоугорський період до завоювання батьківщини деякі давні приголосні звуки зникли, а у кінці кожного давнього слова ймовірно були голосні звуки, проте поступово й вони зникли, хоча ще певний час і після завоювання існували у формі кінцевих *-ита -іі*, про що свідчить писемна пам'ятка 1055 року (Tihanyi alapítólevél) у латиномовному тексті якої знаходимо угорські слова *afeherü, hodu, kerekü, utu*. Окрім цього, в угорській мові багато запозичень з тюркських, іранських мов, які відбулися ще в давньоугорський період (напр. *bor, borsó, gyümölcs, sátor, kapu, bika*,

³ <https://www.arcanum.com/hu/online-kiadvanyok/pannon-pannon-enciklopedia-1/a-magyarsag-kezikonyve-2/nyelv-es-irodalom-1919/a-magyar-nyelv-tortenete-1CA3/>.

kecske), а з приходом угорців у Карпатський басейн відбулося засвоєння слів зі слов'янських (напр. *király, megye, pecsét, pap, barát, szerda, csütörtök, péntek, szombat*), а згодом і германських мов (напр. *erkély, torony, kalmár, kályha, márvány, fánk, lárma*)⁴.

1.1. ОСНОВНІ ФОНЕТИЧНІ ТА ГРАМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ УГОРСЬКОЇ МОВИ

Фонетичні особливості угорської мови:

- ❖ Фонемний ряд угорської мови наступний: *a, á, b, c, cs, d, dz, dzs, e, é, f, g, gy, h, i, í, j, k, l, ly, m, n, ny, o, ó, ö, ő, p, r, s, sz, t, ty, u, ú, ü, ű, v, z, zs*. Букви (*q, w, x, y*), які вживаються для позначення іноземних звуків, не вважаються частиною угорського фонемного ряду.
- ❖ Наголос в угорській мові завжди падає на перший склад.
- ❖ Усі ненаголошені голосні вимовляються чітко.
- ❖ Угорська мова характеризується наявністю коротких і довгих голосних (усього 14), які утворюють пари: *a-á, e-é, i-í, o-ó, ö-ő, u-ú, ü-ű*. Для позначення довготи використовуються надрядкові знаки: одна ' або дві " риски. Короткість голосних не позначається, за винятком голосних *i, ö, ü*, у яких вона представлена однією або двома крапками. Довгота і короткість голосних часто носить смислорозрізнювальний характер. Наприклад, *agy* (мозок) *ágy* (ліжка), *öt* (п'ять) *őt* (його), *hat* (шість) *hát* (спина).
- ❖ Не тільки голосні, але й приголосні звуки можуть мати смислорозрізнювальний характер. Напр.: *bor* (вино) *por* (пил), *hal* (риба) *hall* (чує).
- ❖ За артикуляційною класифікацією (тобто за ступенем просування язика вперед або назад) голосні угорської мови поділяються на голосні переднього (*e-é, i-í, ö-ő, ü-ű*) та заднього (*a-á, o-ó, u-ú*) ряду.
- ❖ Для угорської мови характерна гармонія голосних. Це означає, що слова складаються або тільки з голосних переднього

⁴Gaál Edit. Magyar nyelv. Szintek, síkok, hálózatok. Tinta Könyvkiadó. Budapest, 2016. 27 о.

ряду: *szekrény*(шафа), *szék*(стілець), *füzet*(зошит), *tévé*(телевізор), *üdítő* (безалкогольний напій) або заднього: *asztal*(стіл), *tábla*(дошка), *ablak*(вікно), *tolltartó*(пенал), *ajtó* (двері). Зустрічаються слова з голосними обох рядів, в основному запозичені з інших мов: *múzeum*(музей), *telefon*(телефон), *citrom*(лимон), *kávé*(кава), *ceruza* (олівець).

- ❖ Для угорської мови характерна кореляція голосних переднього і заднього ряду. Після голосного переднього ряду може слідувати у наступному складі тільки голосний переднього ряду, після голосного заднього ряду відповідно голосний заднього ряду. Виняток становить голосний звук **-i**, який вважається нейтральним звуком, після якого може стояти як голосний переднього ряду, так і голосний заднього ряду. У такому випадку визначальним є голосний звук, який попереду нейтрального звуку: *taxiban*(у таксі), *kocsiban*(у машині). У односкладних словах при подальшій афіксації після голосного **-i** може слідувати афікс із голосним заднього ряду, напр. у слові *hid* (міст) *hidon*(на мості).

❖ Граматичні особливості угорської мови:

- ❖ Угорська мова належить до аглютинативних мов. Це означає, що граматичні та синтаксичні відношення, на відміну від української мови, виражаються за допомогою спеціальних закінчень. *Аглютинативні мови (від лат. gluten «клей», agglutino «приклеюю») – мови, в яких граматичні значення виражаються особливими афіксами – приклеїками. Афікси-приклеїки позначають час, особу, число, спосіб, відмінок та інші граматичні значення. Кожен із афіксів-приклеїок має тільки одне суворо визначене значення. Приклеїки суто механічно приєднуються (приклеюються) до слова-основи. Таким чином, слово стає багатоморфемним, але межі між окремими морфемами зберігаються чіткими, що не допускає*

- фонетичних змін на стику морфем⁵. Наприклад, те, що в угорській мові можна виразити однією словоформою, у багатьох інших мовах щонайменше трьома: *látlak* українською *я тебе бачу*; німецькою *ichsehedich*, англійською *Iseeyoui* т.д. До основи слова можуть одночасно додаватися кілька афіксів: *táska-táskám-táskámban* (сумка – моя сумка – у моїй сумці);
- ❖ *ház – házunk – házunknál* (будинок – наш будинок – біля нашого будинку).
 - ❖ В угорській мові відсутня граматична категорія роду.
 - ❖ Іменник в угорській мові має 42 форми підмета, тобто стільки ж рядків відмінювання⁶.
 - ❖ Замість дієслова «мати (у значенні володіти чимось)» вживається конструкція «у мене є». Наприклад, *nekem van lakásom* українською *у мене є квартира (я маю квартиру)*.
 - ❖ Володіння чимось виражається особово-присвійними закінченнями, які приєднуються безпосередньо до іменників та прикметників (*könyvem* українською *моя книга*), на противагу українській мові, де володіння чи приналежність виражаються родовим відмінком або присвійним займенником. В угорській мові розрізняють одного та багатьох володарів, а також одне та багато чим володіють (*könyvem* українською *моя книга*; *könyvünk* українською *наша книга*; *könyveim* українською *мої книги*; *könyveink* українською *наші книги*).
 - ❖ В угорській мові важливе значення має означеність та неозначеність предмета та особи (Категорія означеності/неозначеності – граматична категорія, яка вказує на те, чи мислиться ім'я предмета як єдине в описуваній ситуації (означеність) чи як таке,

⁵Процитовано за Кочерган М.П. Вступ до мовознавства: Підручник для студентів філологічних спеціальностей вищих навчальних закладів освіти. К.: Видавничий центр «Академія», 2002. С. 324.

⁶Balogh Judit. Leíró grammatikai ismeretek. Magyar mint idegen nyelv szakos hallgatók részére. Károli Gáspár Református Egyetem. L'Harmattan Kiadó. Budapest, 2018. 26 o.

що належить до класу подібних йому феноменів (неозначеність))⁷. Від цього залежить вибір артикля, загального чи означеного дієвідмінювання, порядку слів.

- ❖ Слова, що означають парні частини тіла, завжди вживаються в однині. Наприклад, *миє руки* угорською *kezet mos* дослівно означає *миє руку* або *стоїть на одній нозі* угорською *fél lábon áll*, що дослівно означає *стоїть на половині ноги* 😊.

1.2. Алфавіт (az ábécé)

Угорський алфавіт складається із 40 латинських букв: 14 голосних (*magánhangzó*) і 26 приголосних (*mássalhangzó*). Повний угорський алфавіт складається із 44 букв (разом із Q, W, X і Y). У табл. 1 подано звуки та букви угорського алфавіту та їхня приблизна звукова відповідність в українській мові. У табл. 2 відображено повний угорський алфавіт.

Таблиця 1.

| Звуки та їх передача на письмі | Приблизна звукова відповідність в українській мові ⁸ | Приклад | |
|--------------------------------------|---|-------------|---------------|
| <u>A a</u> | В українській мові такого звука немає, це щось середнє між [a] і [o] вимовляється приблизно як о в ненаголошеній позиції в слові вода. Короткий звук. | <i>alma</i> | <i>яблуко</i> |
| <u>Á á</u> | Вимовляється як український [a] | <i>ár</i> | <i>ціна</i> |
| <u>Bb</u> <u>bé</u> | Вимовляється як український [б] | <i>baba</i> | <i>лялька</i> |

⁷Процитовано за Кочерган М.П. Вступ до мовознавства: Підручник для студентів філологічних спеціальностей вищих навчальних закладів освіти. К.: Видавничий центр «Академія», 2002. С. 269.

⁸У таблиці використано відомості з підручника Горват К.І. – Лизанець П.М. Угорська мова для початківців. Ужгород, 1992. С.13-16.

| | | | |
|---|--|---------------------------|--------------------------------|
| <u>C c</u> <u>cé</u> | Вимовляється як український [ц] | <i>cár</i> <i>cica</i> | <i>цар</i> <i>киця</i> |
| <u>Cs cs</u> <u>csé</u> | Вимовляється як український [ч] | <i>kacsa</i> | <i>качка</i> |
| <u>D d</u> <u>dé</u> | Вимовляється як український [д] | <i>dal</i> <i>diák</i> | <i>пісня</i> <i>студент</i> |
| <u>Dz dz</u> <u>dzé</u> | Вимовляється як український [дз] | <i>madzag</i> | <i>мотузка</i> |
| <u>Dzs dzs</u> <u>dzsé</u> | Вимовляється як український [дж] | <i>dzsem</i> | <i>джем</i> |
| <u>E e</u> | Вимовляється як український [е] | <i>ember</i> | <i>людина</i> |
| <u>É é</u> | Довгий голосний, при вимові губи розтягнуті як при українському е, вимовляється з наближенням [и ^й], [е ^н] | <i>én</i> | <i>я</i> |
| <u>F f</u> <u>eff</u> | Вимовляється як український [ф] | <i>fa</i> <i>fehér</i> | <i>дерево</i> <i>білий</i> |
| <u>G g</u> <u>gé</u> | Вимовляється як український [г] | <i>ég</i> | <i>небо</i> |
| <u>Gy gy</u> <u>gyé</u> | Вимовляється як український [дь] | <i>ágy</i> | <i>ліжко</i> |
| <u>H h</u> <u>há</u> | Вимовляється як український [г] | <i>puha</i> | <i>м'який</i> |
| <u>I i</u> | Вимовляється як український [і] | <i>ing</i> | <i>сорочка</i> |
| <u>Í</u> | Вимовляється удвічі довше як | <i>íz</i> | <i>смак</i> |

| | | | |
|---|--|-------------|---|
| | український [і] | | |
| <u>J</u> j <u>é</u> | Вимовляється як український [й] | <i>jég</i> | <i>лід</i> |
| <u>K</u> k <u>ká</u> | Вимовляється як український [к] | <i>Kati</i> | <i>Катя</i> |
| <u>L</u> l <u>ell</u> | Вимовляється як український [л] | <i>liba</i> | <i>гуска</i> |
| <u>Ly</u> ly <u>eij</u> | Вимовляється як український [й], в угорській мові немає м'якого ль. На письмі вживається буквосполучення ly, вимовляється тільки як [й]. | <i>lyuk</i> | <i>отвір</i> <i>дірка</i> |
| <u>M</u> m <u>emm</u> | Вимовляється як український [м] | <i>ma</i> | <i>сьогодні</i> |
| <u>N</u> n <u>enn</u> | Вимовляється як український [н] | <i>nagy</i> | <i>великий</i> |
| <u>Ny</u> ny <u>enny</u> | Вимовляється як український [нь] | <i>nyár</i> | <i>літо</i> |
| <u>O</u> o | Вимовляється подібно до українського [о] | <i>okos</i> | <i>розумний</i> |
| <u>Ó</u> ó | Вимовляється як [o ^y]. Звучить приблизно удвічі довше короткого варіанту. | <i>óra</i> | <i>урок,</i> <i>година,</i> <i>годинник</i> |
| <u>Ö</u> ö | В українській мові немає подібного звука. При вимові губи сильно округлені (подібний до німецького дифтонга у слові können). | <i>öt</i> | <i>п'ять</i> |
| <u>Ő</u> ő | В українській мові немає подібного | <i>őz</i> | <i>олень</i> |

| | | | |
|---|---|-------------|---------------|
| | звучає. При вимові губи сильно округлені. | | |
| <u>P p</u> <u>ré</u> | Вимовляється як український [п] | <i>puha</i> | <i>м'який</i> |
| <u>R r</u> <u>err</u> | Вимовляється як український [р] | <i>rizs</i> | <i>рис</i> |
| <u>S s</u> <u>ess</u> | Вимовляється як український [ш] | <i>só</i> | <i>сіль</i> |
| <u>Sz sz</u> <u>essz</u> | Вимовляється як український [с] | <i>szó</i> | <i>слово</i> |
| <u>T t</u> <u>té</u> | Вимовляється як український [т] | <i>tó</i> | <i>озеро</i> |
| <u>Ty ty</u> <u>tyé</u> | Вимовляється як український [ть] | <i>tyúk</i> | <i>курка</i> |
| <u>U u</u> | Вимовляється як український [у] | <i>ujj</i> | <i>палець</i> |
| <u>Ú ú</u> | Вимовляється удвічі довше як український [у] | <i>új</i> | <i>новий</i> |
| <u>Ü ü</u> | В українській мові немає подібного звука. Подібний до німецького голосного в слові <i>stück</i> . | <i>ül</i> | <i>сидить</i> |
| <u>Ű ű</u> | В українській мові немає подібного звука. | <i>űr</i> | <i>космос</i> |
| <u>V v</u> <u>vé</u> | Вимовляється як український [в] | <i>víz</i> | <i>вода</i> |
| <u>Z z</u> <u>zé</u> | Вимовляється як український [з] | <i>zene</i> | <i>музика</i> |
| <u>Zs</u> | Вимовляється як український [ж] | <i>zseb</i> | <i>кишеня</i> |

| | | | |
|------------|--|--|--|
| <u>zsé</u> | | | |
|------------|--|--|--|

Таблиця 2.

| | | | | |
|--------------------|------------------------|------------------------|---------------------|----------------------------|
| A a a | Á á á | Bb bé | C c cé | Cs cs csé |
| D d dé | Dz dz dzé | Dzs dzs dzsé | E e e | É é é |
| F f eff | G g gé | Gy gy gyé | H h há | I i i |
| Í í í | J j jé | K k ká | L l ell | Ly ly elipszilon |
| M m emm | N n enn | Ny ny enny | O o o | Ó ó ó |
| Ö ö ö | Ő ő ő | P p pé | Q q kú | R r err |
| S s ess | Sz sz essz | T t té | Ty ty tyé | U u u |
| Ú ú ú | Ü ü ü | Ű ű ű | V v vé | W w dupla vé |
| X x iksz | Y y ipszilon | Z z zé | Zs zsé | |

Зверніть увагу!

- ❖ *Ігрек (y)* угорською *іпсилон* в угорській мові виступає у ролі м'якого знаку: *nyár* [ньар], *gyár* [дьяр].

- ❖ Буква *i*, на відміну від української мови, не пом'якшує попередньої приголосної.
- ❖ Довгота приголосних звуків на письмі позначається подвоєнням букв, а у випадку дво- або тризначних букв подвоєнням лише першої букви. Наприклад, *rossz*(поганий), *meggy*(вишня). Під час переносу таких приголосних подвоюються обидві букви: *hosz-szú*(довгий).
- ❖ В угорській мові немає редукції (скорочення голосних).
- ❖ Буквосполучення *ch* зустрічається лише в запозичених словах, окремою буквою не вважається: *Albrecht, Richárd*.
- ❖ Приголосні у деяких буквосполученнях озвучуються чи оглушуються. Напр., *népdal* вимовляється *nébdal*[ни^йбдол].
- ❖ У деяких групах приголосних відбувається злиття (якщо замість двох приголосних, які стоять поруч, вимовляємо довгу третю приголосну). Напр., у словах *barátság*(дружба), *szabadság* (свобода), *ötször* (п'ять разів), *tudsz*(знаєш), *tetszik*(подобається) приголосні *t+s*, *d+s*, *t+sz*, *d+sz* зазнають африкації (оскільки поряд стоять закритий звук *i* щільний), відбувається уподібнення: *t+s*, *d+s* вимовляється як *cs*, а *t+sz*, *d+sz* перетворюється в *cs*⁹.
- ❖ Для позначення одного й того самого звука [й] використовуються в угорській мові дві літери: *j* та *ly*. У сучасній угорській мові вимовляємо їх завжди однаково як звук [й] (мова не зберегла той звук, який позначався буквосполученням *ly*), проте на письмі потрібно розрізняти, які слова пишуться з *ly*, а які *zj*. Оскільки, правильний правопис є досить важким питанням навіть для угорців☺, то нижче у таблиці № 3 наводимо перелік слів для запам'ятовування (точних правил для написання слів із *ly* немає ☹). В угорській мові тільки одне слово починається з еліпсіона: *lyuk*(отвір, дирка), та відповідно похідні від нього слова: *lyukas*, *lyukaszt*, *lyukasztó*, *lyukad*, *lyukból*, *lyukat*.

⁹Згідно з підручником Gaál E. Magyar nyelv. Szintek, síkok, hálózatok. Tinta Könyvkiadó. Budapest, 2016. 69 о.

Таблица 3.

| | |
|------------|--------------|
| akadály | estély |
| amely | esztergályos |
| apály | évfolyam |
| aszály | fajsúly |
| átkelőhely | fáklya |
| bagoly | fekhely |
| bármely | fogoly |
| bélyeg | folyadék |
| bivaly | folyam |
| boglya | folyamat |
| bolygó | folyás |
| bolyong | folyékony |
| borbély | folyik |
| cikkely | folyó |
| csáklya | folyóirat |
| csekély | folyosó |
| csigolya | folyóvíz |
| csuklya | folytat |
| dagály | furulya |
| datolya | gally |
| derelye | gálya |
| elsősegély | gereblye |
| émelyeg | gerely |
| engedély | Gergely |
| ereklye | gólya |
| erélyes | golyó |
| esély | gomblyuk |

| | |
|--------------|---------------|
| gombolyag | jelvény |
| gombolyít | kályha |
| gomolyog | Károly |
| gömbölyű | kastély |
| görkorcsolya | kedély |
| gulya | keselyű |
| hely | kétely |
| helyes | kevély |
| helyesírás | király |
| helyett | királyasszony |
| helyez | királynő |
| helyezés | komoly |
| helyiség | korcsolya |
| helység | kölyök |
| helyszín | kristály |
| helytáll | kuleslyuk |
| helyzet | lefolyó |
| hógolyózik | mély |
| hólyag | melyik |
| homályos | mélység |
| hópehely | Mihály |
| hömpölyög | milyen |
| hüvelyk | moly |
| ibolya | mosoly |
| Ibolya | mosolyog |
| ilyen | műhely |
| ispotály | nyavalya |
| járvány | nyavalyog |
| jegy | oly |

| | |
|--------------|------------|
| olyan | süllyed |
| olykor | szabály |
| osztály | szabályos |
| ölyv | szegély |
| páholy | széjjelnéz |
| pálya | szenvedély |
| pályázat | szeszélyes |
| paszuly | szívélyes |
| pehely | tébolyító |
| pelyhedzik | tégely |
| persely | tengely |
| petrezselyem | tévelyeg |
| pisztoly | tökély |
| pocsolya | túlsúly |
| pólya | tűzhely |
| pulyka | uszály |
| rejtvény | ünnepély |
| segély | vályog |
| sekély | vályú |
| selyem | veszély |
| selymes | veszélyes |
| selypít | vőfély |
| seregély | zsály |
| sikoly | zsámoly |
| sólyom | zsindely |
| sompolyog | |
| súly | |
| súlyos | |
| súlyzó | |

2. ЧАСТИНИ МОВИ A SZÓFAJOK

2.1. Загальна характеристика

У сучасній угорській мові частини мови поділяються на три великі класи: 1) Основні частини мови / *az alapszófajok*; 2) Слова відношень / *a viszonyzó*; 3) Слова речень / *a mondatszók*¹⁰.

1) **ДООСНОВНИХ** частин мови належать:

Дієслово / *az ige*

Іменник / *afőnév*

Прикметник (та числівник) / *a melléknév* (és *a számnév*)

Прислівник / *ahatározószó*

Займенник / *a névmás*.

¹⁰Keszler Borbála 2000. A mai magyar nyelv szófaji rendszere. In.: Keszler Borbála (szerk.): Magyar grammatika. Nemzeti Tankönyvkiadó. Budapest. 67–76 o.

2) **СЛОВА ВІДНОШЕНЬ** не виступають членами речення, не можуть доповнюватися, як правило не підлягають афіксації, мають значення відношення¹¹. До слів відношень в угорській мові належать:

Допоміжне дієслово / *a segédige*

допоміжний дієприкметник / *a segédigenév*

післяйменник / *a névutó*

післяйменник як, що стає прислівником / *határozószóvá tevő mint*

післяйменниковий прикметник / *a névutómelléknév*

дієслівний префікс / *az igekötő*

сполучник / *a kötőszó*

частка / *a partikula*

артикль / *a névelő*

заперечувальне слово / *a tagadószó*.

3) **СЛОВА РЕЧЕНЬ:**

вигук / *az indulatszó*

слова речень інтеракції / *azinterakciós mondatszó*

модальник / *a módosítószó*

ономатопея / *a hangutánzó mondatszó*.

ДІЄСЛОВО

AZ IGE

2.2.1. Загальна характеристика дієслова

В угорській мові значення дієслова реалізується через граматичні категорії **часу** (теперішній, минулий, майбутній), **способу** (дійсний, умовний, наказовий), **числа** (однина, множина) і **особи** (1,2,3), а також через категорію означеності та неозначеності, яка проявляється у формах **загального, неозначеного (безоб'єктного)** та **означеного (об'єктного)** дієвідмінювання.

Вихідною формою дієслова в угорській мові є основа, що співпадає з формою в 3 особі однини загального відмінювання, на протипагу

¹¹ Там само. 68 о.

українській мові, у якій вихідна форма – це форма інфінітива. Напр.: *olvaschitae*. У словниках поряд з угорським дієсловом у третій особі однини загального відмінювання теперішнього часу дійсного способу стоїть інфінітив відповідного українського дієслова: *olvaschitati*.

2.2.2. Загальне дієвідмінювання

Általános ragozás

Форма загального дієвідмінювання *általános ragozás* у вигляді повної парадигми наявна у всіх дієслів: і перехідних, і неперехідних. Неперехідні дієслова (*такі, що означають стан, становлення і дію, яка не спрямована, не переходить і не може безпосередньо переходити на об'єкт. Не можуть мати при собі прямого додатка*)¹² відмінюються тільки за загальною формою дієвідмінювання.

Перехідні дієслова відмінюються за загальним (неозначеним) типом дієвідмінювання у таких випадках:

- дієслово не потребує прямого додатку: *olvasok* читаю, *írok* пишу;
- прямий додаток виражається неозначено: *olvasok magyarul* читаю угорською; *könyvet olvasok* читаю книгу.

При дієвідмінюванні до основи дієслова додаються відповідні закінчення. Ці закінчення у кількох особах можуть мати дві або три форми, і вибір форми завжди залежить від гармонії голосних того слова, до основи якого ми додаємо ці закінчення. Усі варіанти закінчень наводимо у таблицях № 1, № 2, № 3, № 4, № 5, № 6.

Нижче наводимо приклади загального дієвідмінювання дійсного способу теперішнього, минулого і майбутнього часу.

ТЕПЕРІШНІЙ ЧАС

JELEN IDŐ

Відмінювання правильних дієслів

¹² Ганич Д.І., Олійник І.С. Словник лінгвістичних термінів. К.: Вища школа, 1985. С.152.

Aszabályos igékragozása

Найбільше дієслів угорської мови відмінюються за правилом. Особові закінчення подані у таблицях нижче.

Таблиця 1.

| Особа <i>Személy</i> | Слова з голосними заднього ряду та з мішаними голосними (<i>jár, sétál, ír</i>) | Слова з голосними переднього ряду | |
|---|--|---|---|
| | | Неогублені голосні (<i>kér, felel, beszél</i>) | Огублені (лабіалізовані) голосні (<i>ül, örül</i>) |
| 1.énя | Jár- ok <i>ходжу</i> | Kér- ek <i>прошу</i> | Ül- ök <i>сиджу</i> |
| 2.te <i>ти</i> | Jár- sz <i>ходиш</i> | Kér- sz <i>просиш</i> | Ül- sz <i>сидиш</i> |
| 3.ő <i>він, вона</i> Ön <i>Ви</i> | Jár- <i>ходить</i> | Kér- <i>просить</i> | Ül- <i>сидить</i> |
| 1.mi <i>ми</i> | Jár- unk <i>ходимо</i> | Kér- ünk <i>просимо</i> | Ül- ünk <i>сидимо</i> |
| 2.ti <i>ви</i> | Jár- tok <i>ходите</i> | Kér- tek <i>просите</i> | Ül- tök <i>сидите</i> |
| 3.ők <i>вони</i> Önök <i>Ви (ввічливе до багатьох осіб)</i> | Jár- nak <i>ходять</i> | Kér- nek <i>просять</i> | Ül- nek <i>сидять</i> |

Таблиця 2.

| | |
|---------------------|-------------------------|
| 1.én | -ok, -ek, -ök |
| 2.te | -sz |
| 3.ő Ön | - |
| 1.mi | -unk, -ünk |
| 2.ti | -tok, -tek, -tök |
| 3.ők Önök | -nak, -nek |

Зверніть увагу! Особові закінчення дієслів вказують і на особу того, хто виконує дію, тому особові займенники як правило опускаються. Напр.:

***Én kérek egy kapucsinót.** Я прошу капучіно. У цьому реченні не доцільно вживати особовий займенник Я. Правильним буде речення без нього:*

***Kérek egy kapucsinót.** Прошу капучіно.*

Особові займенники вживаються лише у тому випадку, якщо на них падає логічний наголос: ***Én egy kapucsinót kérek és ő egy lattét.** Я прошу капучіно, а вона лате.*

Відмінювання правильних дієслів із сполучною голосною (A szabályos igék ragozása kötőhang segítségével)

В угорській мові є група дієслів, основа яких закінчується на довгу голосну+t(*segít*), деякі на дві приголосні(*hall*), приголосну+t(*ért*) у яких в інфінітиві, другій особі однини, другій особі множини та третій особі множини між основою і закінченням знаходиться сполучна голосна:

Érteni (розуміти): értesz-értetek-értenek.

Alapítani (заснувати): alapítasz-alapítotok-alapítanak.

У розмовній мові в другій особі однини ця вимога часто не дотримується. Якщо мовці додають закінчення **-sz**як у правильних дієслів, то сполучення кількох приголосних вимовляється як [ц]: [érc], [segícc], [tanícc].

Таблиця 3.

| особа személy | Слова з голосними заднього ряду та з мішаними голосними | Слова з голосними переднього ряду | |
|------------------|---|-----------------------------------|----------------------------------|
| | | Неогублені голосні | Огублені (лабіалізовані) голосні |
| 1.én | tanít-окнавчаю | segít-екдопомагаю | küld-ök надсилаю |

| | | | |
|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| 2.te | tanít- asz навчаєш | segít- esz допомагаєш | küld- esz надсилаєш |
| 3.ő Ön | tanítнавчає | segít допомагає | küld надсилає |
| 1.mi | tanít- unk навчаємо | segít- ünk допомагаємо | küld- ünk надсилаємо |
| 2.ti | tanít- otok навчаєте | segít- etek допомагаєте | küld- ötök надсилаєте |
| 3.ők Önök | tanít- anak навчають | segít- enek допомагають | küld- enek надсилають |

Таблиця 4.

| | |
|-----------------------|----------------------------|
| 1.én | -ok, -ek, -ök |
| 2.te | -asz, -esz |
| 3.ő, Ön | - |
| 1.mi | -unk, -ünk |
| 2.ti | -otok, -etek, -ötök |
| 3.ők, Önök | -anak, -enek |

Відмінювання дієслів, основа яких закінчується

на приголосні -s, -sz, -z

(-s, -sz, -z végű igék ragozása)

У дієслів з основою на **-s, -sz, -z** у другій особі однини закінчення **-ol, -el, -öl**, у всіх інших особах закінчення співпадають з тими, що і в

правильних дієслів. Це закінчення можна пояснити тим, що завдяки йому полегшується вимова.

Найбільшу групу дієслів, що закінчуються на **-zta** частину на **-s, -sz** складають ікові дієслова. Більшість таких дієслів утворені від іменників за допомогою закінчення **-zik**:

Tenisz → *teniszezik* (теніс → грає в теніс)

Gítár → *gítározik* (гітара → грає на гітарі)

Kávé → *kávézik* (кава → п'є каву)

Таблиця 5.

| Особа Személy | Слова з голосними заднього ряду та з мішаними голосними | Слова з голосними переднього ряду | |
|------------------|---|-----------------------------------|----------------------------------|
| | | Неогублені голосні | Огублені (лабіалізовані) голосні |
| 1.én | olvas- ok читаю | keres- ek шукаю | főz- ök варю |
| 2.te | olvas- ol читаєш | keres- el шукаєш | főz- öl варити |
| 3.ő Ön | olvas- читає | keres- шукає | főz- варить |
| 1.mi | olvas- unk читаемо | keres- ünk шукаємо | főz- ünk варимо |
| 2.ti | olvas- tok читаете | keres- tek шукаєте | főz- tök варите |
| 3.ők Önök | olvas- nak читаютъ | keres- nek шукаютъ | főz- nek варятъ |

Таблиця 6.

| | |
|---------------|------------------|
| 1.én | -ok, -ek, -ök |
| 2.te | -ol, -el, -öl |
| 3.ő, Ön | - |
| 1.mi | -unk, -ünk |
| 2.ti | -tok, -tek, -tök |
| 3.ők, Önök | -nak, -nek |

Відмінювання ікових дієслів

Az ikes igékragozása

Більшість дієслів угорської мови не мають закінчень у третій особі однини. Проте окрему групу складають дієслова, які мають закінчення **-ik**, тому їх називають **іковими**. Це закінчення зазначається лише у третій особі однини, а інфінітив та інші форми утворюються від основи слова. Наприклад, *dolgozik* працює, основа слова *dolgoz*, відповідно особові закінчення додаємо до цієї основи: *dolgozom* працюю, *dolgozol* працюєш і т.д.

Ще однією особливістю ікових дієслів є те, що у першій особі однини у них закінчення **-m**. Однак під впливом правильних дієслів у сучасній угорській мові, особливо у буденному спілкуванні, часто ця норма не дотримується і вживається закінчення **-k**, що є прийнятним.

Ікові дієслова мають власну парадигму відмінювання тільки у теперішньому часі однини. У минулому часі вони відмінюються за

загальними правилами. Із функцією ікових дієслів пов'язано те, що 94% ікових дієслів відмінюються за загальним дієвідмінюванням.

Оскільки, як уже зазначалося вище, багато ікових дієслів утворені за допомогою закінчення **-zik**, тому відмінюються такі дієслова за правилами й дієслів, основа яких закінчується на **-s, -sz, -z**.

Таблиця 7.

| Особа Személy | Слова з голосними заднього ряду та з мішаними голосними | Слова з голосними переднього ряду | |
|------------------|---|--|--|
| | | Неогублені голосні | Огублені (лабіалізовані) голосні |
| 1.én | lak- om <i>проживаю</i> | érkez- em <i>прибуваю</i> | törölköz- öm <i>витираюся</i> |
| 2.te | lak- sz <i>проживаєш</i> | érkez- el <i>прибуваєш</i> | törölköz- öl <i>витираєшся</i> |
| 3.ő Ön | lak ik <i>проживає</i> | érkez ik <i>прибуває</i> | törölköz ik <i>витирається</i> |
| 1.mi | lak- unk <i>проживаємо</i> | érkez- ünk <i>прибуваємо</i> | törölköz- ünk <i>витираємось</i> |
| 2.ti | lak- tok <i>проживаєте</i> | érkez- tek <i>прибуваєте</i> | törölköz- tök <i>витираєтесь</i> |
| 3.ők, Önök | lak- nak <i>проживають</i> | érkez- nek <i>прибувають</i> | törölköz- nek <i>витираються</i> |

Таблиця 8.

| | |
|-----------|---------------------------|
| 1.én | -om, -em, -öm |
| 2.te | -sz, -ol, -el, -öl |
| 3.ő Ön | -ik |

Відмінювання неправильних дієслів

A rendhagyó igék ragozása

До дієслів, відмінювання яких не входить у рамки закономірностей, в угорській мові належать: *lenni, jönni, menni*; 6 дієслів, які закінчуються на *-nni: venni, inni, enni, tenni, vinni, hinni*; дієслова, що закінчуються на *-udni, -üdni: aludni, feküdni*.

Дієслово *lenni* бути в угорській мові відмінюється за особами. Воно вживається у двох випадках: 1) означає місце знаходження: *Az ablak mellett vagyok. Я знаходжуся біля вікна.* 2) коли повідомляється, що хтось є кимось чи являється кимось: *Karina vagyok. Я Каріна. Tanárnő vagyok. Я вчителька.* Оскільки дієслово показує, про яку особу йде мова, особовий займенник вживається нечасто. Особливістю вживання цього дієслова є те, що у третій особі однини та множини, коли повідомляється, що хтось кимось являється, то дієслово опускається. Напр., *(Én) tanárnő vagyok. Я вчителька.*

(Te) tanárnő vagy. *Ти вчителька.*

(Ő) tanárnő. *Вона вчителька.*

Проте, коли мова йде про місце знаходження, то дієслово вживається у всіх особах. **(Én) itt vagyok.** *Я тут знаходжуся.*

(Te) itt vagy. *Ти тут знаходишся.*

(Ő) itt van. *Він тут знаходиться.*

Це ж дієслово «бути» вживається і у тому випадку, якщо хтось або щось не являється кимось/чимось або не знаходиться десь.

Таблиця 9.

| | | | | | | | |
|--------------------|-------------|--------|------------|--------|-------------|-------------|--|
| 1.én | | vagyok | | vagyok | nem vagyok | nem vagyok | |
| | <i>diák</i> | | <i>itt</i> | | <i>diák</i> | <i>itt</i> | |
| 2.te | | vagy | | vagy | nem vagy | <i>diák</i> | nem vagy itt |
| 3.ő, Ön | | - | | van | nem | <i>diák</i> | <i>nincs(en) itt</i> <i>не знаходиться тут</i> |

| | | | | | | |
|-----------------------|----------------------------------|---------|--|---------|-----------------------|----------------------|
| 1.mi | | vagyunk | | vagyunk | nem vagyunk diákok | nem vagyunk itt |
| 2.ti | <i>diákok</i> <i>студенти</i> | vagytok | | vagytok | nem vagytok diákok | nem vagytok itt |
| 3.ők, Önök | | - | | vannak | nem diákok | nincsenek itt |

Таблиця 10.

| Особа Személ у | <i>lenni</i> | <i>jönni</i> <i>jön</i> <i>imi,</i> <i>приходи-ти</i> | <i>menni</i> <i>megy</i> <i>imi</i> | <i>venni</i> <i>vesz</i> <i>брати,</i> <i>взяти,</i> <i>купувати</i> | <i>tenni</i> <i>tesz</i> <i>робити,</i> <i>класти</i> |
|---|--------------|--|---|--|--|
| 1.én | vagyok | jövök | megyek | veszek | teszek |
| 2.te | vagy | jössz | mész/mégy | veszel | teszel |
| 3.ő, Ön | van | jön | megy | vesz | tesz |
| 1.mi | vagyunk | jövünk | megyünk | veszünk | teszünk |
| 2.ti | vagytok | jöttök | mentek | vesztek | tesztek |
| 3.ők Önök | vannak | jönnek | mennek | vesznek | tesznek |

| | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|
| Особа Személ y | <i>vinni</i> <i>visz</i> <i>нести</i> | <i>hinni</i> <i>hisz</i> <i>вѣрити</i> | <i>inni</i> <i>iszik</i> <i>пити</i> | <i>enni</i> <i>eszik</i> <i>їсти</i> | <i>aludni</i> <i>alszik</i> <i>спати</i> |
| 1.én | viszek | hiszek | iszom | viszem | alszom |
| 2.te | viszel | hiszel | iszol | viszed | alszol |
| 3.ő Ön | visz | hisz | iszik | viszi | alszik |
| 1.mi | viszünk | hiszünk | iszunk | visszük | alszunk |
| 2.ti | visztek | hisztek | isztok | viszitek | alusztok |
| 3.ők, Önök | visznek | hisznek | isznak | viszik | alusznak або alszanak |

Кілька ікових дієслів у теперішньому часі можна провідмінювати двома способами. Тому вони є неправильними тільки у теперішньому часі. Це такі дієслова як *mosakszik/mosakodik* вмивається, *megöregszik/megöregedik* постаріє, *emlékszik/emlékezik* пам'ятає, *melegszik/melegedik* гріється.

Таблиця 11.

| Особа Személ y | Слова з голосними заднього ряду та з мішаними голосними <i>mosakszik/mosakodik</i> | Слова з голосними переднього ряду | |
|---|--|---|--|
| | | <i>megöregszik/megöregedik</i> <i>ik</i> | <i>emlékszik/emlékezik</i> <i>k</i> |
| 1.én | mosaksz- om вмиваюся | megöregsz- em постарію | emlékez- em emléksz- em пам'ятаю |
| 2.te | mosaksz- ol вмивається | megöregsz- el постарієш | emlékez- el emléksz- el |

| | | | |
|-----------------------------|--|--|--|
| | | | <i>нам'ятаеш</i> |
| 3.ő, Ön | mosakszik mosakodik <i>вмивається</i> | megöregszik megöregedik <i>постаріє</i> | emlékezik emlékszik <i>нам'ятає</i> |
| 1.mi | mosaksz-unk mosakod- unk <i>вмиваємося</i> | megöregsz-ünk megöreged- ünk <i>постаріємо</i> | emlékez-ünk emléksz-ünk <i>нам'ятаємо</i> |
| 2.ti | mosaksz-otok mosakod- tok <i>вмиваєтесь</i> | megöregsz-etek megöreged- tek <i>постарієте</i> | emlékez-tek emléksze-tek <i>нам'ятаєте</i> |
| 3.ők, Önök | mosaksz-anak mosakod- nak <i>вмиваються</i> | megöregsz-enek megöreged- nek <i>постаріють</i> | emlékez-nek emléksze-nek <i>нам'ятають</i> |

МИНУЛИЙ ЧАС

MÚLT IDŐ

Минулий час в угорській мові утворюється за допомогою показника **-t** та **-tt**, що слідує за основою дієслова у всіх особах, після чого ставиться особове закінчення.

До дієслів, основа яких закінчується на **-r**, **-l**, **-ly**, **-j**, **-n**, **-ny**, а також двоскладових дієслів на **-d**, **-ad**, **-ed**, суфікс **-t** приєднується до основи без сполучної голосної.

До дієслів, основа яких закінчується не на перелічені вище голосні, а також до тих, основа яких закінчується на коротку **голосну+t**, а також сюди належить дієслово **lát**, односкладові дієслова на **-d**, у третій особі однини приєднується суфікс **-ott**, **-ett**, **-ött**.

Відмінювання дієслів за правилом

A szabályos igékragozása

Таблиця 12.

| Особа Személy | Слова з голосними заднього ряду та з мішаними голосними (jár, olvas) | | Слова з голосними переднього ряду | | |
|------------------|---|-------------------|---|-------------------|-----------------|
| | | | Неогублені голосні (kér, keres, főz) | | |
| 1.én | jár-t-am | olvas-t-am | kér-t-em | keres-t-em | főz-t-em |
| 2.te | jár-t-ál | olvas-t-ál | kér-t-él | keres-t-él | főz-t-él |
| 3.ő, Ön | jár-t | olvas- <u>ott</u> | kér-t | keres- <u>ett</u> | főz- <u>ött</u> |
| 1.mi | jár-t-unk | olvas-t-unk | kér-t-ünk | keres-t-ünk | főz-t-ünk |
| 2.ti | jár-t-atok | olvas-t-atok | kér-t-etek | keres-t- etek | főz-t-etek |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------|-------------------|-----------------|-------------------|-----------------|
| 3.ők, Önök | jár-t-ak | olvas-t-ak | kér-t-ek | keres-t-ek | főz-t-ek |
|-----------------------|-----------------|-------------------|-----------------|-------------------|-----------------|

Таблиця 13.

| | |
|-----------------------|----------------------------|
| 1.én | -tam, -tem |
| 2.te | -tál, -tél |
| 3.ő, Ön | -t, -ott,-ett, -ött |
| 1.mi | -tunk, -tünk |
| 2.ti | -tatok, -tetek |
| 3.ők, Önök | -tak, -tek |

Відмінювання дієслів, основа яких закінчується на -s, -sz, -z

У минулому часі не відрізняється від тих дієслів, що відмінюються за правилом. У 2.особі однини у них так само закінчення **-tál, -tél**.

Відмінювання правильних дієслів із сполучною голосною

У цієї групи дієслів ознака минулого часу **-tt** приєднується до основи слова за допомогою голосної: **tanít+o+tt**.

Таблиця 14.

| Особа Személy | Слова з голосними заднього ряду та з мішаними голосними | Слова з голосними переднього ряду |
|--------------------------|--|--|
| 1.én | tanít- o-tt-am навчав | segít- e-tt-em допомагав |
| 2.te | tanít- o-tt-ál навчав | segít- e-tt-él допомагав |
| 3.ő, Ön | tanít- o-tt навчав | segít- e-tt допомагав |

| | | |
|-----------------------|--|---|
| 1.mi | tanít- o-tt-unk <i>научали</i> | segít- e-tt-ünk <i>допомогали</i> |
| 2.ti | tanít- o-tt-atok <i>научали</i> | segít- e-tt-etek <i>допомогали</i> |
| 3.ők, Önök | tanít- o-tt-ak <i>научали</i> | segít- e-tt-ek <i>допомогали</i> |

Таблиця 15.

| | |
|-----------------------|---------------------------|
| 1.én | -ottam, -ettem |
| 2.te | -ottál, -ettél |
| 3.ő, Ön | -ott, -ett |
| 1.mi | -ottunk, -ettünk |
| 2.ti | -ottatok, -ettetek |
| 3.ők, Önök | -ottak, -ettek |

Відмінювання неправильних дієслів

A rendhagyó igék ragozása

Таблиця 16.

| особа személy | <i>lenni</i> | | <i>jönni</i> | <i>menni</i> | <i>venni</i> | <i>tenni</i> |
|-----------------------|--------------|----------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| 1.én | voltam | lettem | jöttem | mentem | vettem | tettem |
| 2.te | voltál | lettél | jöttél | mentél | vettél | tettél |
| 3.ő, Ön | volt | lett | jött | ment | vett | tett |
| 1.mi | voltunk | lettünk | jöttünk | mentünk | vettünk | tettünk |
| 2.ti | voltatok | lettetek | jöttetek | mentetek | vettetek | tettetek |
| 3.ők, Önök | voltak | lettek | jöttek | mentek | vettek | tettek |

Таблиця 17.

| osoba személy | <i>vinni</i> | <i>hinni</i> | <i>inni</i> | <i>enni</i> | <i>aludni</i> |
|-----------------------|--------------|--------------|-------------|-------------|---------------|
| 1.én | vittem | hittem | ittam | ettem | aludtam |
| 2.te | vittél | hittél | ittál | ettél | aludtál |
| 3.ő, Ön | vitt | hitt | ivott | evett | aludt |
| 1.mi | vittünk | hittünk | ittunk | ettünk | aludtunk |
| 2.ti | vittetek | hittetek | ittatok | ettetek | aludtatok |
| 3.ők, Önök | vittek | hittek | ittak | ettek | aludtak |

МАЙБУТНІЙ ЧАС

JÖVŐ IDŐ

Майбутній час в угорській мові характерний лише для дійсного способу. Майбутній час складається з інфінітива основного дієслова та відмінювання дієслова *fog* + *-ni* теперішньому часі. Майбутній час може виражатися і синтагмою, напр. *holnap megyek* *завтра йду*, а також формою теперішнього часу, напр.: *Megyek, iszom egy kis vizet* – *Йду, вип'ю води*.

Таблиця 18.

| | |
|-----------------------|--|
| 1.én | Fogok olvasni <i>буду читати</i> |
| 2.te | Fogsz olvasni <i>будеш читати</i> |
| 3.ő, Ön | Fog olvasni <i>буде читати</i> |
| 1.mi | Fogunk olvasni <i>будемо читати</i> |
| 2.ti | Fogtok olvasni <i>будете читати</i> |
| 3.ők, Önök | Fognak olvasni <i>будуть читати</i> |

Узагальнена таблиця загального дієвідмінювання

Таблиця 19.

| | Теперішній час | | | Минулий час | | | | Майбутній час |
|---------|--------------------|--------------------|-----------------|-------------|------------|-----------------|-----------------|---------------|
| O /1 | vár-ok | kér-ek | ül-ök | vár-t-am | kér-t-em | tanít-o-tt-am | segít-e-tt-em | várni fog-ok |
| O /2 | vár-sz olvas-ol | kér-sz keres-el | ül-sz főz-öl | vár-t-ál | kér-t-él | tanít-o-tt-ál | segít-e-tt-él | várni fog-sz |
| O /3 | vár-Ø | kér- Ø | ül- Ø | vár-t- Ø | kér-t- Ø | tanít-o-tt-Ø | segít-e-tt- Ø | várni fog- Ø |
| M /1 | vár-unk | kér-ünk | ül-ünk | vár-t-unk | kér-t-ünk | tanít-o-tt-unk | segít-e-tt-ünk | várni fog-unk |
| M /2 | vár-tok | kér-tek | ül-tek | vár-t-atok | kér-t-etek | tanít-o-tt-atok | segít-e-tt-etek | várni fog-tok |
| M /3 | vár-nak | kér-nek | ül-nek | vár-t-ak | kér-t-ek | tanít-o-tt-ak | segít-e-tt-ek | várni fog-nak |

2.2.3. Означенедієвідмінювання

Határozott ragozás

За означеним дієвідмінювання можуть відмінюватися лише перехідні дієслова, тобто такі, що називають дію, яка спрямована на об'єкт, виражений знахідним відмінком іменника без прийменника або іншими частинами мови, вжитими у значенні іменника¹³. Має повну парадигму, утворює ряди у всіх часах та способах.

Проте наявність перехідного дієслова та додатка у формі знахідного відмінка не є обов'язковою умовою для вживання означеного дієвідмінювання (*Kérek egy kávé*t). Означене дієвідмінювання може вживатися лише з означеним додатком, яким в угорській мові виступає:

1. Іменник із означеним артиклем: *A kapucsinót kérem.* *Прошу капучіно.*
2. Власна назва: *Várom Tibit.* *Чекаю Тібія.*
3. Іменник з особово-присвійним закінченням: *Ismerem a nővéredet.* *Я знаю твою старшу сестру.*

¹³Ганич Д.І., Олійник І.С. Словник лінгвістичних термінів. К.: Вища школа, 1985. С.184.

4. Вказівні займенники: *Ezt a tortát kérem. Цей торт прошу.*
 5. Питальний займенник який із: *Melyiket kéred? Який із них проси?*
Також сюди належать питання який за порядком: *hányadikat? Egyiket, másikat, a többit.*
 6. Займенник третьої особи однини та множини, а також форми ввічливого звертання: *őt, őket, Önt, Önöket. Őt várom. Його (її) чекаю.*
 7. Зворотний займенник один одного: *Egymástszeretjük. Кохаємо один одного.*
 8. Особово-присвійна форма у знахідному відмінку: *az enyémet, a tiedet, az övét, a mienket, a tieteket, az övéket, az önét, az önökét.*
 9. При інфінітиві стоїть означений об'єкт: *Szeretem a Magyar grammatikát olvasni* 😊. Люблю читати «Угорську граматику».
- Детальніше про основні типи додатку див. на стор. 46-48.

ТЕПЕРІШНІЙ ЧАС

JELEN IDŐ

Відмінювання дієслів за правилом

A szabályos igékragozása

Таблиця 20.

| Особа Személy | Слова з голосними заднього ряду та з мішаними голосними (vár, ír) | Слова з голосними переднього ряду | |
|------------------|---|-----------------------------------|---|
| | | Неогублені голосні (kér) | Огублені (лабіалізовані) голосні (küld, köszön) |
| 1.én | vár-oma barátomat | kér-emakávét | küld-öma levelet |
| 2.te | vár-od | kér-ed | küld-öd |
| 3.ő Ön | vár-ja | kér-i | küld-i |

| | | | |
|----------------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 1.mi | vár- juk | kér- jük | küld- jük |
| 2.ti | vár- játok | kér- itek | küld- itek |
| 3.ők Önök | vár- ják | kér- ik | küld- ik |

Таблиця 21.

| | |
|----------------------------|----------------------|
| 1.én | -om, -em, -öm |
| 2.te | -od, -ed, -öd |
| 3.ő Ön | -ja, -i |
| 1.mi | -juk, -jük |
| 2.ti | -játok, -itek |
| 3.ők Önök | -ják, -ik |

Відмінювання правильних дієслів із сполучною голосною в означеному дієвідмінюванні таке саме, як і у правильних дієслів.

Таблиця 22.

| особа személy | Слова з голосними заднього ряду та з мішаними голосними | Слова з голосними переднього ряду | |
|--------------------------------|--|--|---|
| | | Неогублені голосні | Огублені (лабіалізовані) голосні |
| 1.én | tanít- om | segít- em | küld- öm |
| 2.te | tanít- od | segít- ed | küld- öd |
| 3.ő Ön | tanít- ja | segít- i | küld- i |
| 1.mi | tanít- juk | segít- jük | küld- jük |
| 2.ti | tanít- játok | segít- itek | küld- itek |

| | | | |
|----------------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 3.ők Önök | tanít- ják | segít- ik | küld- ik |
|----------------------------|-------------------|------------------|-----------------|

Відмінювання дієслів, основа яких закінчується

на -s, -sz, -z

-s, -sz, -z végű igék ragozása

У дієслів з основою на **-s, -sz, -z** у всіх закінченнях, які містятьj, подвоюється кінцева приголосна основи: **s+j=ss, z+j=zz, sz+j=ssz**.

Таблиця 23.

| особа személy | Слова з голосними заднього ряду та з мішаними голосними | Слова з голосними переднього ряду | |
|----------------------------|--|-----------------------------------|--|
| | | Неогублені голосні | Огублені (лабіалізовані) голосні |
| 1.én | olvas- om | keres- em | főz- öm |
| 2.te | olvas- od | keres- ed | főz- öd |
| 3.ő Ön | olvas- sa | keres- i | főz- i |
| 1.mi | olvas- suk | keres- sük | főz- zük |
| 2.ti | olvas- sátok | keres- itek | főz- itek |
| 3.ők Önök | olvas- sák | keres- ik | főz- ik |

Таблиця 24.

| | |
|-------------|------------------------|
| 1.én | -om, -em, -öm |
| 2.te | -od, -ed, -öd |
| 3.ő | -sa, -ssza, -za |

| | |
|----------------------------|--|
| Ön | |
| 1.mi | -suk, -sszuk, -zzuk, -sük, -zük, -sszük |
| 2.ti | -sátok, -sszátok, -zátok, -itek |
| 3.ők Önök | -sák, -sszák, -zák, -ik |

Vidmíniovannja ikovix diéslióv

A ikes igék ragozása

Ікові дієслова за означеним дієвідмінюванням відмінюються так само, як і правильні дієслова, однак таке дієвідмінювання є дуже рідкісним, бо при іковому дієслові немає означеного додатку в реченні.

Vidmíniovannja nepravilnih diéslióv

A rendhagyó igék ragozása

Таблиця 25.

| osoba személy | <i>venni</i> | <i>tenni</i> | <i>vinni</i> | <i>hinni</i> | <i>inni</i> | <i>enni</i> |
|--------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
| 1.én | veszem | teszem | viszem | hiszem | iszom | eszem |
| 2.te | veszed | teszed | viszed | hiszed | iszod | eszed |
| 3.ő Ön | veszi | teszi | viszi | hiszi | issza | eszi |
| 1.mi | vesszük | tesszük | visszük | hisszük | isszuk | esszük |
| 2.ti | veszitek | teszitek | viszitek | hiszitek | isszátok | esszitek |
| 3.ők Önök | veszik | teszik | viszik | hiszik | isszák | eszik |

МИНУЛИЙ ЧАС
MÚLT IDŐ
Відмінювання дієслів за правилом
A szabályos igékragozása

Таблиця 26.

| особа személy | Слова з голосними заднього ряду та з мішаними голосними (vár, ír) | Слова з голосними переднього ряду | |
|---------------------|---|-----------------------------------|--|
| | | Неогублені голосні (kér) | Огублені (лабіалізовані) голосні (küld, köszön) |
| 1.én | vár- t-ama barátomat | kér- t-ema kávét | küld- t-ema levelet |
| 2.te | vár- t-ad | kér- t-ed | küld- t-ed |
| 3.ő Ön | vár- t-a | kér- t-e | küld- t-e |
| 1.mi | vár- t-uk | kér- t-ük | küld- t-ük |
| 2.ti | vár- t-átok | kér- t-étek | küld- t-étek |
| 3.ők Önök | vár- t-ák | kér- t-ék | küld- t-ék |

Таблиця 27.

| | |
|----------------------------|-----------------------|
| 1.én | -tam, -tem |
| 2.te | -tad, -ted |
| 3.ő Ön | -ta, -te |
| 1.mi | -tuk, -tük |
| 2.ti | -tátok, -tétek |
| 3.ők Önök | -ták, -ték |

У дієслів з основою **на-s, -sz, -zu** минулому часі означеного дієвідмінювання немає особливостей.

У дієслів із сполучною голосною у всіх особах зберігається суфікс минулого часу із сполучною голосною: **-ott, -ett, -ött**, після якого ще додаються особові закінчення.

Таблиця 28.

| особа személy | Слова з голосними заднього ряду та з мішаними голосними | Слова з голосними переднього ряду | |
|--------------------------------|--|--|----------------------|
| 1.én | tanít-o-tt-am | segít-e-tt-em | fűt-ö-tt-em |
| 2.te | tanít-o-tt-ad | segít-e-tt-ed | fűt-ö-tt-ed |
| 3.ő Ön | tanít-o-tt-a | segít-e-tt-e | fűt-ö-tt-e |
| 1.mi | tanít-o-tt-uk | segít-e-tt-ük | fűt-ö-tt-ük |
| 2.ti | tanít-o-tt-átok | segít-e-tt-étek | fűt-ö-tt-étek |
| 3.ők Önök | tanít-o-tt-ák | segít-e-tt-ék | fűt-ö-tt-ék |

Таблиця 29.

| | |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1.én | -ottam, -ettem, -öttem |
| 2.te | -ottad, -etted |
| 3.ő Ön | -otta, -ette |
| 1.mi | -ottuk, -ettük |
| 2.ti | -ottátok, -ettétek |
| 3.ők Önök | -ották, -ették |

Відмінювання неправильних дієслів

Таблиця 30.

| osoba személy | <i>venni</i> | <i>tenni</i> | <i>vinni</i> | <i>hinni</i> | <i>inni</i> | <i>enni</i> |
|--------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
| 1.én | vettem | tettem | vittem | hittem | ittam | ettem |
| 2.te | vetted | tetted | vitted | hitted | ittad | etted |
| 3.ő Ön | vette | tette | vitte | hitte | itta | ette |
| 1.mi | vettük | tettük | vittük | hittük | ittuk | ettük |
| 2.ti | vettétek | tettétek | vittétek | hittétek | ittátok | ettétek |
| 3.ők Önök | vették | tették | vitték | hitték | itták | ették |

МАЙБУТНІЙ ЧАС

JÖVŐ IDŐ

Таблиця 31.

| | |
|-------------|-----------------------|
| 1.én | fog-om olvasni |
| 2.te | fog-od olvasni |

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| 3.ő Ön | fog-ja olvasni |
| 1.mi | fog-juk olvasni |
| 2.ti | fog-játok olvasni |
| 3.ők Önök | fog-ják olvasni |

Узагальнена таблиця означеного дієвідмінювання

Таблиця 31.

| | Теперішній час | | | Минулий час | | | | Майбутній час |
|---------|--------------------------|----------------------|--------------------|-------------|------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| O /1 | vár-om | kér-em | küld-öm | vár-t-am | kér-t-em | tanít-o-tt-am | segít-e-tt-em | várni fog-om |
| O /2 | vár-od | kér-ed | küld-öd | vár-t-ad | kér-t-ed | tanít-o-tt-ad | segít-e-tt-ed | várni fog-od |
| O /3 | vár-ja olvassa | kér-i | küld-i | vár-t-a | kér-t-e | tanít-o-tt-a | segít-e-tt-e | várni fog-ja |
| M /1 | vár-juk olvas-suk | kér-jük keres-sük | küld-jük főzzük | vár-t-uk | kér-t-ük | tanít-o-tt-uk | segít-e-tt-ük | várni fog-juk |
| M /2 | vár-játok olvas-sátok | kér-itek | küld-itek | vár-t-átok | kér-t-étek | tanít-o-tt-átok | segít-e-tt-étek | várni fog-játok |
| M /3 | vár-ják olvas-sák | kér-ik | küld-ik | vár-t-ák | kér-t-ék | tanít-o-tt-ák | segít-e-tt-ék | várni fog-ják |

2.2.4. ТИП ДОДАТКУ ТА ДІЄВІДМІНЮВАННЯ

Вибір дієвідмінювання залежить від того чи є в реченні додаток та який він: означений чи неозначений.

Схема вибору дієвідмінювання наступна:



Основні типи неозначеного додатку

| | |
|--|---|
| <p>Перед додатком немає артикля:</p> | <p>Könyvet olvasok. Книгу читаю. Verset tanulok. Вірш вчу. Házi feladatot írok. Домашнє завдання пишу. Teát kérek. Чаю бажаю.</p> |
| <p>Перед додатком стоїть неозначений артикль egy:</p> | <p>Egy krimi^t olvasok. Читаю детектив. Egy sorozat^{ot} nézek. Дивлюся серіал. Várom egy lány^t. Чекаю на дівчину. Fordítok egy szöveg^{et}. Перекладаю текст. Veszek egy notesz^t. Купую блокнот.</p> |
| <p>Перед додатком стоїть питальне слово Milyen?(який за якісною характеристикою):</p> | <p>Milyen könyvet olvasol? Яку книгу читаєш? Milyen filmet nézel? Який фільм дивишся? Milyen sütit kérsz? Яке тістечко бажаєш?</p> |
| <p>Перед додатком стоїть питальне слово Mennyi?чи Hány? (скільки?):</p> | <p>Mennyi kenyere^t kér? Скільки хліба бажаєте? Hány kiló almá^t veszel? Скільки кілограмів яблук купуєш? Hány embere^t látsz? Скількох людей бачиш?</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Перед додатком стоїть числівник чи слово, що його замінює:</p> | <p>Két jegyet kérek. Прошу два квитки. Öt üveg ásványvizet kérek. Прошу п'ять пляшок мінеральної води. Sok szót megtanulok. Вчу багато слів. Néhány regénytel olvasok. Читаю кілька романів.</p> |
| <p>Додатком виступають питальні слова <i>Mennyit?</i> <i>Hányat?</i> або числівник:</p> | <p>Mennyit fizetek? Скільки плачу? Mennyit késik? На скільки запізнюєтеся? Hányat kér? Скільки бажаєте? Hármat kérek. Три прошу. Sokat főzök. Багато готую. Keveset tanulok. Мало вчуся. Egy kicsit tudok angolul. Трохи знаю англійську.</p> |
| <p>Додатком виступають питальні слова Kit? Mit?</p> | <p>Kit vársz? Кого чекаєш? Kit keresel? Кого шукаєш? Mit láatsz? Що бачиш? Mit akarsz? Що хочеш?</p> |
| <p>Додатком виступають займенники, що закінчуються на -kit, -mit чи займенник mindent:</p> | <p>Keresek valamit. Шукаю щось Nem látok senkit. Не бачу нікого. Nem tudok semmit. Нічого не знаю. Mindenkit értesítek. Усіх повідомлю. Mindent tudok. Усе знаю.</p> |
| <p>Особові займенники першої і другої особи однини та множини у знахідному відмінку: engem, téged, minket, titeket</p> | <p>Engem vársz? Мене чекаєш? Téged hív? Тебе кличе? Minket kér? Нас просить? Titeket kérek? Вас просять?</p> |

Основні типи означеного додатку

| | |
|---|---|
| Перед додатком стоїть означений артикль a/az : | <p>Akönyvet olvasom. Читаю книгу.</p> <p>A szöveget fordítom. Перекладаю текст.</p> <p>A házi feladatot írom. Пишу домашнє завдання.</p> <p>Az almát kérem. Яблуко прошу.</p> |
| Додаток має ознаку присвійності: | <p>A füzetedre kérem. Прошу твій зошит.</p> <p>Az anyukámat várom.</p> <p>A kulcsomat keresem.</p> <p>A barátodat látom.</p> |
| Додатком виступає взаівний займенник ezt, azt, ezeket, azokat : | <p>Ezt a tollat kérem. Цю ручку прошу.</p> <p>Azt a fiút várom. Того хлопця чекаю.</p> <p>Ezeket kérem. Ці прошу.</p> <p>Azokat ismerem. Тих знаю.</p> |
| Додатком виступає власна назва: | <p>Petőfit olvasom. Читаю Петєфі.</p> <p>Tibit várom. Чекаю Тібія.</p> <p>Jól ismerem Ungvárt. Добре знаю Ужгород.</p> |
| Перед додатком стоїть питальне слово melyik? (коли мова про вибір: який із...) чи займенник egyik (один із...), bármelyik (будь-який із...)? | <p>Melyik sütit kéred? Яке тістечко бажаєш?</p> <p>Melyik filmet nézzük meg? Який фільм подивимося?</p> <p>Az egyik pólót veszem, a másikat nem.</p> <p>Одну з футболок купую, іншу – ні.</p> |
| Особові займенники третьої особи однини та множини у знахідному відмінку: Őnt, őt, Önöket, őket. | <p>Várom Őnt. Чекаю на Вас.</p> <p>Üdvözlöm Önöket. Вітаю Вас.</p> <p>Felhívjuk őt? Зателефонуємо йому?</p> |
| Особово-присвійна форма у знахідному відмінку: az enyémet, a tiedet, az övét, a mienket, a tieteket, az övéket, | <p>Az enyémet kéred? Бажаєш моє?</p> |

| | |
|---------------------|--|
| az önét, az önökét: | |
|---------------------|--|

Приклади дієвідмінювання з перехідними дієсловами

| Загальне дієвідмінювання | Означене дієвідмінювання |
|--|---|
| <i>Árul продас</i> | |
| Zöldség et árul ok . | Afestmény eket árul om . |
| <i>Ноз несе</i> | |
| Hoz okegy szé ket . | Hoz oma szé ket . |
| <i>Tanul вчиться</i> | |
| Tanul ok magyarul. Mit tanuls z ? | Tanul oma magyar nyelv et . A lecké met tanul om . |
| <i>Szeret любить</i> | |
| Szeret ek sorozat ot nézni. Szeret lek . | Szeret ema Hello sorozat ot nézni. Szeret em Önt. |
| <i>Akar хоче</i> | |
| Fagyit akar ok most enni. | Most akar om megenni a fagyit. |
| <i>Ír пише</i> | |
| Üzenet et ír oka barátnő m nek. | Ír omaz üzenet et a barátnő m nek. |
| <i>Kér просить, бажає</i> | |
| Mit kér? Egy kávét kére k . Egy szívességet kére k . | Kéri azt a csokitortát ajándékba? Igen, kére m . Azt a blúzt kére m . |
| <i>Rendel заовляє</i> | |
| Rende lekegy pizzát. | Azt a finom sajtos pizzát rende lem . |
| <i>Küld надсилає</i> | |
| Küld esz nekem egy képeslap ot Olaszországból? Persze, hogy küld ök . | Elküld öd nekem a program ot ? Persze, hogy elküld öm . |
| <i>Vár чекає</i> | |

| | |
|--|--|
| Várok. Várok még egy kicsit. | Váromaz apukámat. Várom mielőbbi szíves válaszát. |
| Olvas <i>читать</i> | |
| Mit olvasol? Egy könyvet olvasok. | Az Édes Annát olvasom. Az e-maileimet olvasom. |
| Visz <i>нести</i> | |
| Viszek neked egy szendvicset. | Az iskolába viszema gyereket. |
| Lát <i>бачить</i> | |
| Látsz valamit? Nem látoksemmit. | Látod a szállodát? Igen, látom. |
| Bérel <i>арендуе</i> | |
| Bérelekegy irodát. | Ezt a házat csak bérelem. |
| Csinál <i>робить</i> | |
| Mit csinálsz? Csinálokegy teát. | Csináloma házimunkát. |
| Ért <i>разумие</i> | |
| Mindent értek. | Értema nyelvtant. |
| Eszik <i>есть</i> | |
| Eszel egy kis levest? | Eszeda levest? |
| Foglal <i>займае, брониюе</i> | |
| Foglalok holnapra egy asztalt az étteremben. | A férjemnek foglalomazt a helyet. |
| Fotóz <i>фотографуе</i> | |
| Épületeket is fotózol? | Fotózodaz épületeket? |
| Gyakorol <i>вправляется, тренується</i> | |
| A munkahelyemen magyarul is gyakorolok. | A munkahelyemen a magyar nyelvét is gyakorolom. |
| Hall <i>чуе</i> | |
| Hallasz engem? | Halloda zenét? |

| | |
|--|--|
| Használ <i>використовує</i> | |
| Minden háztartási gépet használ ok . | Használ od azt az új mikszert? |
| Imád <i>обожаю</i> | |
| Imádo kegy új könyvet lapozni. | Imádo m az új könyvet lapozni. |
| Ismer <i>знає</i> | |
| Sen kit nem ismer ek a városban. | Ismer em a bátyádat. |
| Iszik <i>п'є</i> | |
| Mit iszol? Iszik alkoholt? | Reggelente narancslé it iszom. Iszoda kólát? |
| Keres <i>шукає, заробляє</i> | |
| Keveset keres ek . | A mobilomat keres em . |
| Kívánok <i>бажаю</i> | |
| Boldog születésnapot kíván ok . | A legjobbakat kíván om neked. |
| Mos <i>миє, бере</i> | |
| Kez et mos ok . | Mos om a farmerem et . |
| Mutat <i>показує</i> | |
| Mutat ok nektek egy régi könyvet. | Mutat om a fotókat. |
| Nyomtat <i>друкує</i> | |
| Egy hosszú dokumentumot nyomtat ok . | Nyomtat om a jegyzőkönyvet. |
| Rajzol <i>малює</i> | |
| Rajzol ok az ágy fölégy virágot. | Ezt a képet már két éve rajzoló m . |
| Takarít <i>прибирає</i> | |
| Ma egész nap takarít ok . | Először a konyhát takarít om . |
| Tanít <i>навчає</i> | |
| Történelmet tanít ok . | Nagyon jól tanít ja a történelem et . |
| Tart <i>проводить</i> | |
| A tanár órát tart a diákoknak. | Ön tart ja holnap az előadást? |
| Utál <i>ненавидить</i> | |
| Utál ok magyarázkodni. | Utál om a koriandert. |

| | |
|---|---------------------------------|
| Ünnepel <i>святкує</i> | |
| Holnap ünnepeljük a férjem születésnapját. | Hol ünnepeleda születésnapodat? |

2.2.5. ПРИКЛАДИ ВІДМІНЮВАННЯ ЧАСТОВЖИВАНИХ ДІЄСЛІВ

| | | |
|--|---------|---|
| AD, ADNI Adok neked egy könyvet. | | Дає, дати, доставити Даю тобі книгу. |
| Теперішній час | | |
| Загальнедієвідмінювання | | Означенедієвідмінювання |
| én | adok | adom |
| te | adsz | adod |
| ő, Ön | ad | adja |
| mi | adunk | adjuk |
| ti | adtok | adjátok |
| ők, Önök | adnak | adják |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | adtam | |
| te | adtál | adtad |
| ő, Ön | adott | adta |
| mi | adtunk | adtuk |
| ti | adtatok | adtátok |
| ők, | adtak | adták |

| | | |
|---------------------------------|-------------|---------------------------------|
| Önök | | |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok adni | fogom adni |
| te | fogsz adni | fogod adni |
| ő, Ön | fog adni | fogja adni |
| mi | fogunk adni | fogjuk adni |
| ti | fogtok adni | fogjátok adni |
| ők, Önök | fognak adni | fogják adni |

| | | |
|--|-------------|---------------------------------|
| CSINÁL, CSINÁLNI Mit csinálsz? | | Робить, робити Що робиш? |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | csinálok | csinálok |
| te | csinálsz | csinálsz |
| ő, Ön | csinál | csinálja |
| mi | csinálunk | csináljuk |
| ti | csináltok | csináljátok |
| ők, Önök | csinálnak | csinálják |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | csináltam | |
| te | csináltál | csináltad |
| ő, Ön | csinált | csinálta |
| mi | csináltunk | csináltuk |
| ti | csináltatok | csináltátok |
| ők, Önök | csináltak | csinálták |
| Майбутній час | | |

| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
|--------------------------|-----------------|--------------------------|
| én | csinálni fogok | csinálni fogom |
| te | csinálni fogsz | csinálni fogod |
| ő, Ön | csinálni fog | csinálni fogja |
| mi | csinálni fogunk | csinálni fogjuk |
| ti | csinálni fogtok | csinálni fogjátok |
| ők, Önök | csinálni fognak | csinálni fogják |

| ÉL, ÉLNI Hol élsz? | | Живе, жити Де живеш? |
|------------------------------|---------|--------------------------|
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | élek | - |
| te | élsz | - |
| ő, Ön | él | - |
| mi | élünk | - |
| ti | élték | - |
| ők, Önök | élnek | - |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | éltem | - |
| te | éltél | - |
| ő, Ön | élt | - |
| mi | éltünk | - |
| ti | éltetek | - |
| ők, Önök | élték | - |

| Майбутній час | | |
|---------------------------------|-------------|---------------------------------|
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | élni fogok | - |
| te | élni fogsz | - |
| ő, Ön | élni fog | - |
| mi | élni fogunk | - |
| ti | élni fogtok | - |
| ők, Önök | élni fognak | - |

| ÉRT, ÉRTENI | | Розуміє, розуміти |
|---------------------------------|------------|---------------------------------|
| Értesz engem? | | Розумієш мене? |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | érték | értem |
| te | értesz | érted |
| ő, Ön | ért | érti |
| mi | értünk | értjük |
| ti | értetek | értitek |
| ők, Önök | értenek | értik |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | értettem | |
| te | értettél | értetted |
| ő, Ön | értett | értette |
| mi | értettünk | értettük |
| ti | értettetek | értettétek |
| ők, | értettek | értették |

| | | |
|---------------------------------|---------------|---------------------------------|
| Önök | | |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok érteni | fogom érteni |
| te | fogsz érteni | fogod érteni |
| ő, Ön | fog érteni | fogjaérteni |
| mi | fogunk érteni | fogjuk érteni |
| ti | fogtok érteni | fogjátok érteni |
| ők, Önök | fognak érteni | fogják érteni |

| | | |
|---------------------------------|------------|---------------------------------|
| FIZET, FIZETNI | | Платить, платити |
| Mennyit fizetek? | | Скільки плачу? |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fizetek | fizetem |
| te | fizetsz | fizeted |
| ő, Ön | fizet | fizeti |
| mi | fizetünk | fizetjük |
| ti | fizettek | fizetitek |
| ők, Önök | fizetnek | fizetik |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fizettem | |
| te | fizettél | fizetted |
| ő, Ön | fizetett | fizette |
| mi | fizettünk | fizettük |
| ti | fizettetek | fizettétek |

| | | |
|---------------------------------|----------------|---------------------------------|
| ők, Önök | fizettek | fizették |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok fizetni | fogom fizetni |
| te | fogsz fizetni | fogod fizetni |
| ő, Ön | fog fizetni | fogja fizetni |
| mi | fogunk fizetni | fogjuk fizetni |
| ti | fogtok fizetni | fogjátok fizetni |
| ők, Önök | fognak fizetni | fogják fizetni |

| | | |
|---------------------------------|---------|---------------------------------|
| FŐZ, FŐZNI Mit főzöl? | | Варить, варити Що вариш? |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | főzök | főzöm |
| te | főzöl | főzöd |
| ő, Ön | főz | főzi |
| mi | főzünk | főzzük |
| ti | főztek | főzitek |
| ők, Önök | főznek | főzik |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | főztem | |
| te | főztél | főzted |
| ő, Ön | főzött | főzi |
| mi | főztünk | főztük |

| | | |
|---------------------------------|--------------|---------------------------------|
| ti | főztetek | főztétek |
| ők, Önök | főztek | főzték |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok főzni | fogom főzni |
| te | fogsz főzni | fogod főzni |
| ő, Ön | fog főzni | fogja főzni |
| mi | fogunk főzni | fogjuk főzni |
| ti | fogtok főzni | fogjátok főzni |
| ők, Önök | fognak főzni | fogják főzni |

| | | |
|---|-----------|--|
| GONDOL, GONDOLNI Mit gondolsz? | | Думає, вважає, гадає, думати, вважати, гадати Що думаєш? |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | gondolok | gondolom |
| te | gondolsz | gondolod |
| ő, Ön | gondol | gondolja |
| mi | gondolunk | gondoljuk |
| ti | gondoltok | gondoljátok |
| ők, Önök | gondolnak | gondolják |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | gondoltam | |
| te | gondoltál | gondoltad |
| ő, Ön | gondolt | gondolta |

| | | |
|---------------------------------|-----------------|---------------------------------|
| mi | gondoltunk | gondoltuk |
| ti | gondoltatok | gondoltátok |
| ők, Önök | gondoltak | gondolták |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok gondolni | fogom gondolni |
| te | fogsz gondolni | fogod gondolni |
| ő, Ön | fog gondolni | fogja gondolni |
| mi | fogunkgondolni | fogjuk gondolni |
| ti | fogtok gondolni | fogjátok gondolni |
| ők, Önök | fognak gondolni | fogják gondolni |

| | | |
|---|------------|---|
| GYŰJT, GYŰJTENI Mit gyűjtesz? | | Збирає, нагромаджує, накопичує, складає, збирати, нагромаджувати, накопичувати, складати, збирати Що збираєш? |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | gyűjtök | gyűjtöm |
| te | gyűjtesz | gyűjtöd |
| ő, Ön | gyűjt | gyűjti |
| mi | gyűjtünk | gyűjtjük |
| ti | gyűjtötök | gyűjtitek |
| ők, Önök | gyűjtenek | gyűjtik |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | gyűjtöttem | |

| | | |
|---------------------------------|-----------------|---------------------------------|
| te | gyűjtöttél | gyűjtötted |
| ő, Ön | gyűjtött | gyűjtötte |
| mi | gyűjtöttünk | gyűjtöttük |
| ti | gyűjtöttetek | gyűjtöttétek |
| ők, Önök | gyűjtöttek | gyűjtötték |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok gyűjteni | fogom gyűjteni |
| te | fogsz gyűjteni | fogod gyűjteni |
| ő, Ön | fog gyűjteni | fogja gyűjteni |
| mi | fogunk gyűjteni | fogjuk gyűjteni |
| ti | fogtok gyűjteni | fogjátok gyűjteni |
| ők, Önök | fognak gyűjteni | fogják gyűjteni |

| | | |
|--|-----------|---------------------------------|
| HALL, HALLANI Hallasz engem? | | Чує, чути Чуєш мене? |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | hallok | hallom |
| te | hallasz | hallod |
| ő, Ön | hall | hallja |
| mi | hallunk | halljuk |
| ti | hallotok | halljátok |
| ők, Önök | hallanak | hallják |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | hallottam | |
| te | hallottál | hallottad |
| ő, Ön | hallott | hallotta |

| | | |
|---------------------------------|----------------|---------------------------------|
| mi | hallottunk | hallottuk |
| ti | hallottatok | hallottátok |
| ők, Önök | hallottak | hallották |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok hallani | fogom hallani |
| te | fogsz hallani | fogod hallani |
| ő, Ön | fog hallani | fogjahallani |
| mi | fogunkhallani | fogjuk hallani |
| ti | fogtok hallani | fogjátok hallani |
| ők, Önök | fognak hallani | fogják hallani |

| | | |
|---------------------------------------|--------|---|
| HÍV, HÍVNI Hívok egy taxit. | | Кличе, кликати, запрошувати, звати Викличу таксі. |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | hívok | hívom |
| te | hívsz | hívod |
| ő, Ön | hív | hívja |
| mi | hívunk | hívjuk |
| ti | hívtok | hívjátok |
| ők, Önök | hívnaк | hívják |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | hívtam | |
| te | hívtál | hívtad |

| | | |
|---------------------------------|--------------|---------------------------------|
| ő, Ön | hívott | hívta |
| mi | hívtunk | hívtuk |
| ti | hívtatok | hívtátok |
| ők, Önök | hívtak | hívták |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok hívni | fogom hívni |
| te | fogsz hívni | fogod hívni |
| ő, Ön | fog hívni | fogja hívni |
| mi | fogunk hívni | fogjuk hívni |
| ti | fogtok hívni | fogjátok hívni |
| ők, Önök | fognak hívni | fogják hívni |

| | | |
|--|--------|---|
| HOZ, HOZNI Hozok egy széket. | | Приносить, приносити, привезти, вирішити Принесу стілець. |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | hozok | hozom |
| te | hozol | hozod |
| ő, Ön | hoz | hozza |
| mi | hozunk | hozzuk |
| ti | hoztok | hozzátok |
| ők, Önök | hoznak | hozzák |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | hoztam | |
| te | hoztál | hoztad |

| | | |
|---------------------------------|--------------|---------------------------------|
| ő, Ön | hozott | hozta |
| mi | hoztunk | hoztuk |
| ti | hoztatok | hoztátok |
| ők, Önök | hoztak | hozták |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok hozni | fogom hozni |
| te | fogsz hozni | fogod hozni |
| ő, Ön | fog hozni | fogja hozni |
| mi | fogunkhozni | fogjuk hozni |
| ti | fogtok hozni | fogjátok hozni |
| ők, Önök | fognak hozni | fogják hozni |

| | | |
|---|-------|---|
| ÍR, ÍRNI Írom a házi feladatomat. | | Пише, писати Пишу своє домашнє завдання. |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | írok | írom |
| te | írsz | írod |
| ő, Ön | ír | írja |
| mi | írunk | írjuk |
| ti | írtok | írjátok |
| ők, Önök | írnak | írják |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | írtam | |
| te | írtál | írtad |
| ő, Ön | írt | írta |

| | | |
|---------------------------------|-------------|---------------------------------|
| mi | írtunk | írtuk |
| ti | írtatok | írtátok |
| ők, Önök | írtak | írták |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok írni | fogom írni |
| te | fogsz írni | fogod írni |
| ő, Ön | fog írni | fogja írni |
| mi | fogunk írni | fogjuk írni |
| ti | fogtok írni | fogjátok írni |
| ők, Önök | fognak írni | fogják írni |

| | | |
|---|----------|---|
| ISMER, ISMERNI Ismerem Zoltánt. | | Знає кого-н., що-н., знатикого- н., що-н. Знаю Золтана. |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | ismerek | ismerem |
| te | ismersz | ismered |
| ő, Ön | ismer | ismeri |
| mi | ismerünk | ismerjük |
| ti | ismertek | ismeritek |
| ők, Önök | ismernek | ismerik |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | ismertem | |
| te | ismertél | ismerted |

| | | |
|---------------------------------|----------------|---------------------------------|
| ő, Ön | ismert | ismerte |
| mi | ismertünk | ismertük |
| ti | ismertetek | ismertétek |
| ők, Önök | ismertek | ismerték |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok ismerni | fogom ismerni |
| te | fogsz ismerni | fogod ismerni |
| ő, Ön | fog ismerni | fogja ismerni |
| mi | fogunk ismerni | fogjuk ismerni |
| ti | fogtok ismerni | fogjátok ismerni |
| ők, Önök | fognak ismerni | fogják ismerni |

| | | |
|---|-----------|---|
| JAVÍT, JAVÍTANI A tanárnő javítja a dolgozatokat. | | Лагодить, чинить, виправляє, перевіряє, лагодити, чинити, виправляти, перевіряти Вчителька виправляє роботи. |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | javítok | javítom |
| te | javítasz | javítod |
| ő, Ön | javít | javítja |
| mi | javítunk | javítjuk |
| ti | javítotok | javítjátok |
| ők, Önök | javítanak | javítják |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |

| | | |
|---------------------|--------------|--------------|
| én | javítottam | |
| te | javítottál | javítottad |
| ő, Ön | javított | javította |
| mi | javítottunk | javítottuk |
| ti | javítottatok | javítottátok |
| ők, Önök | javítottak | javították |

Майбутній час

| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
|--------------------------|-----------------|--------------------------|
| én | fogok javítani | fogom javítani |
| te | fogsz javítani | fogod javítani |
| ő, Ön | fog javítani | fogja javítani |
| mi | fogunkjavítani | fogjuk javítani |
| ti | fogtok javítani | fogjátok javítani |
| ők, Önök | fognak javítani | fogják javítani |

| KÉRDEZ, KÉRDEZNI Mit kérdeztél? | | Питає, питати Що ти питав? |
|------------------------------------|-----------|-------------------------------|
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | kérdezek | kérdezem |
| te | kérdezel | kérdezed |
| ő, Ön | kérdez | kérdezi |
| mi | kérdezünk | kérdezzük |
| ti | kérdezték | kérdezték |
| ők, Önök | kérdeznek | kérdezik |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | kérdeztem | |
| te | kérdeztél | kérdezted |
| ő, Ön | kérdezt | kérdezte |

| | | |
|---------------------------------|-----------------|---------------------------------|
| mi | kérdeztünk | kérdeztük |
| ti | kérdeztetek | kérdeztétek |
| ők, Önök | kérdeztek | kérdezték |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok kérdezni | fogom kérdezni |
| te | fogsz kérdezni | fogod kérdezni |
| ő, Ön | fog kérdezni | fogja kérdezni |
| mi | fogunkkérdezni | fogjuk kérdezni |
| ti | fogtok kérdezni | fogjátok kérdezni |
| ők, Önök | fognak kérdezni | fogják kérdezni |

| | | |
|---|-------------|---|
| KÉSZÍT, KÉSZÍTENI Mit készítünk vasárnapi ebédre? | | Робить, виробляє, готує, виробляє,робити, виробляти, готувати, виробляти Що приготуємо на обід у неділю? |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | készíték | készítem |
| te | készítesz | készítéd |
| ő, Ön | készít | készíti |
| mi | készítünk | készítjük |
| ti | készítetek | készítitek |
| ők, Önök | készítenek | készítik |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | készítettem | |

| | | |
|---------------------------------|------------------|---------------------------------|
| te | készítettél | készítetted |
| ő, Ön | készített | készítette |
| mi | készítettünk | készítettük |
| ti | készítettetek | készítettétek |
| ők, Önök | készítettek | készítették |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok készíteni | fogom készíteni |
| te | fogsz készíteni | fogod készíteni |
| ő, Ön | fog készíteni | fogja készíteni |
| mi | fogunkkészíteni | fogjuk készíteni |
| ti | fogtok készíteni | fogjátok készíteni |
| ők, Önök | fognak készíteni | fogják készíteni |

| | | |
|---|----------|---|
| MOND, MONDANI Mondok neked valamit. | | Каже, говорить, казати, ГОВОРИТИ Скажу тобі щось. |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | mondok | mondom |
| te | mondasz | mondod |
| ő, Ön | mond | mondja |
| mi | mondunk | mondjuk |
| ti | mondotok | mondjátok |
| ők, Önök | mondanak | mondják |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | mondtam | |
| te | mondtál | mondtad |

| | | |
|---------------------------------|----------------|---------------------------------|
| ő, Ön | mondott | mondta |
| mi | mondottunk | mondtuk |
| ti | mondtatok | mondátok |
| ők, Önök | mondtak | mondták |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok mondani | fogom mondani |
| te | fogsz mondani | fogod mondani |
| ő, Ön | fog mondani | fogja mondani |
| mi | fogunk mondani | fogjuk mondani |
| ti | fogtok mondani | fogjátok mondani |
| ők, Önök | fognak mondani | fogják mondani |

| | | |
|-----------------------------------|--------|---|
| MOS, MOSNI Fogat mosok. | | Миє, чистить, мити, чистити Чищу зуби. |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | mosok | mondom |
| te | mosol | mondod |
| ő, Ön | mos | mondja |
| mi | mosunk | mondjuk |
| ti | mostok | mondjátok |
| ők, Önök | mosnak | mondják |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |

| | | |
|---------------------|------------|-----------|
| én | mondtam | |
| te | mondtál | mondta |
| ő, Ön | mondott | mondta |
| mi | mondottunk | mondtuk |
| ti | mondtatok | mondtatok |
| ők, Önök | mondtak | mondták |

Майбутній час

| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
|--------------------------|----------------|--------------------------|
| én | fogok mondani | fogom mondani |
| te | fogsz mondani | fogod mondani |
| ő, Ön | fog mondani | fogja mondani |
| mi | fogunkmondani | fogjuk mondani |
| ti | fogtok mondani | fogjátok mondani |
| ők, Önök | fognak mondani | fogják mondani |

| MUTAT, MUTATNI Mutatok neked egy fotót. | | Показує, показувати, свідчити, зобразити Покажу тобі фото. |
|---|----------|--|
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | mutatok | mutatom |
| te | mutatsz | mutatod |
| ő, Ön | mutat | mutatja |
| mi | mutatunk | mutatjuk |
| ti | mutattok | mutatjátok |
| ők, Önök | mutatnak | mutatják |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |

| | | |
|---------------------|------------|------------|
| én | mutattam | |
| te | mutattál | mutattad |
| ő, Ön | mutatott | mutatta |
| mi | mutattunk | mutattuk |
| ti | mutattatok | mutattátok |
| ők, Önök | mutattak | mutatták |

Майбутній час

| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
|--------------------------|----------------|--------------------------|
| én | fogok mutatni | fogom mutatni |
| te | fogsz mutatni | fogod mutatni |
| ő, Ön | fog mutatni | fogja mutatni |
| mi | fogunkmutatni | fogjuk mutatni |
| ti | fogtok mutatni | fogjátok mutatni |
| ők, Önök | fognak mutatni | fogják mutatni |

| NÉZ, NÉZNI A kedvenc filmemet nézem. | | Дивиться, дивитися Дивлюся свій улюблений фільм. |
|--|--------|---|
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | nézek | nézem |
| te | nézel | nézed |
| ő, Ön | néz | nézi |
| mi | nézünk | nézzük |
| ti | néztek | nézitek |
| ők, Önök | néznek | nézik |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | néztem | |

| | | |
|---------------------------------|--------------|---------------------------------|
| te | néztél | nézted |
| ő, Ön | nézett | nézte |
| mi | néztünk | néztük |
| ti | néztetek | néztétek |
| ők, Önök | néztek | nézték |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok nézni | fogom nézni |
| te | fogsz nézni | fogod nézni |
| ő, Ön | fog nézni | fogja nézni |
| mi | fogunknézni | fogjuk nézni |
| ti | fogtok nézni | fogjátok nézni |
| ők, Önök | fognak nézni | fogják nézni |

| | | |
|---------------------------------------|---------|--------------------------------------|
| ÖLEL, ÖLELNI Ölelek. | | Обіймає, обіймати Я тебе обіймаю. |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | ölelek | ölelem |
| te | ölelsz | öleled |
| ő, Ön | ölel | öleli |
| mi | ölelünk | öleljük |
| ti | öleltek | ölelitek |
| ők, Önök | ölelnek | ölelik |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |

| | | |
|---------------------|-----------|-----------|
| én | öleltem | |
| te | öleltél | ölelted |
| ő, Ön | ölelt | ölelte |
| mi | öleltünk | öleltük |
| ti | öleltetek | öleltétek |
| ők, Önök | öleltek | ölelték |

Майбутній час

| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
|--------------------------|---------------|--------------------------|
| én | fogok ölelni | fogom ölelni |
| te | fogsz ölelni | fogod ölelni |
| ő, Ön | fog ölelni | fogja ölelni |
| mi | fogunkölelni | fogjuk ölelni |
| ti | fogtok ölelni | fogjátok ölelni |
| ők, Önök | fognak ölelni | fogják ölelni |

| REMÉL, REMÉLNI Remélem, hogy minden jó lesz. | | Надіється, надіятися, сподіватися Сподіваюся, що все буде добре. |
|--|----------|--|
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | remélek | remélem |
| te | remélsz | reméled |
| ő, Ön | remél | reméli |
| mi | remélünk | reméljük |
| ti | remélték | reméltétek |
| ők, Önök | remélnek | remélik |

| Минулий час | | |
|---------------------------------|----------------|---------------------------------|
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | reméltem | |
| te | reméltél | remélted |
| ő, Ön | remélt | remélte |
| mi | reméltünk | reméltük |
| ti | reméltetek | reméltétek |
| ők, Önök | reméltek | remélték |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok remélni | fogom remélni |
| te | fogsz remélni | fogod remélni |
| ő, Ön | fog remélni | fogja remélni |
| mi | fogunk remélni | fogjuk remélni |
| ti | fogtok remélni | fogjátok remélni |
| ők, Önök | fognak remélni | fogják remélni |

| RENDEL, RENDELNI Rendelek egy sajtos pizzát. | ЗАМОВЛЯЄ, ЗАМОВЛЯТИ ЗАМОВЛЯЮ сирну піццу. | |
|--|--|---------------------------------|
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | rendelek | rendelem |
| te | rendelsz | rendeled |
| ő, Ön | rendel | rendeli |
| mi | rendelünk | rendeljük |
| ti | rendeltek | rendelitek |
| ők, Önök | rendelnek | rendelik |
| Минулий час | | |

| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
|--------------------------|-----------------|--------------------------|
| én | rendeltem | |
| te | rendeltél | rendelted |
| ő, Ön | rendelt | rendelte |
| mi | rendeltünk | rendeltük |
| ti | rendeltetek | rendeltétek |
| ők, Önök | rendeltek | rendelték |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok rendelni | fogom rendelni |
| te | fogsz rendelni | fogod rendelni |
| ő, Ön | fog rendelni | fogja rendelni |
| mi | fogunkrendelni | fogjuk rendelni |
| ti | fogtok rendelni | fogjátok rendelni |
| ők, Önök | fognak rendelni | fogják rendelni |

| SIMOGAT, SIMOGATNI Ha van egy kis időm, simogatom a macskámat. | | Гладить, гладити, погладити Якщо маю трохи вільного часу, гладжу свою кицю. |
|--|------------|---|
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | simogatok | simogatom |
| te | simogatsz | simogatod |
| ő, Ön | simogat | simogatja |
| mi | simogatunk | simogatjuk |
| ti | simogattok | simogatjátok |
| ők, Önök | simogatnak | simogatják |

| Минулий час | | |
|---------------------------------|------------------|---------------------------------|
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | simogattam | |
| te | simogattál | simogattad |
| ő, Ön | simogatott | simogatta |
| mi | simogattunk | simogattuk |
| ti | simogattatok | simogattátok |
| ők, Önök | simogattak | simogatták |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok simogatni | fogom simogatni |
| te | fogsz simogatni | fogod simogatni |
| ő, Ön | fog simogatni | fogja simogatni |
| mi | fogunksimogatni | fogjuk simogatni |
| ti | fogtok simogatni | fogjátok simogatni |
| ők, Önök | fognak simogatni | fogják simogatni |

| SÜT, SÜTNI Hétvégén sütök egy tortát. | | Смажить, пече, світить, смажити, пекти, світити На вихідних спечу торт. |
|---|--------|---|
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | sütök | sütöm |
| te | sütsz | sütöd |
| ő, Ön | süt | süti |
| mi | sütünk | sütjük |
| ti | süttök | sütitek |
| ők, Önök | sütnek | sütik |

| Минулий час | | |
|---------------------------------|--------------|---------------------------------|
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | sütöttem | |
| te | sütöttél | sütötted |
| ő, Ön | sütött | sütötte |
| mi | sütötünk | sütöttük |
| ti | sütöttetek | sütöttétek |
| ők, Önök | sütöttek | sütötték |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok sütni | fogom sütni |
| te | fogsz sütni | fogod sütni |
| ő, Ön | fog sütni | fogja sütni |
| mi | fogunksütni | fogjuk sütni |
| ti | fogtok sütni | fogjátok sütni |
| ők, Önök | fognak sütni | fogják sütni |

| SZERET, SZERETNI Szeretem a pisztácia fagyit. | | Любить, кохає, любити, кохати Люблю фісташкове морозиво. |
|---|-----------|---|
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | szeretek | szeretem |
| te | szeretsz | szereted |
| ő, Ön | szeret | szereti |
| mi | szeretünk | szeretjük |
| ti | szerettek | szeretitek |
| ők, Önök | szeretnek | szeretik |
| Минулий час | | |

| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
|---------------------------------|-----------------|---------------------------------|
| én | szerettem | |
| te | szerettél | szeretted |
| ő, Ön | szeretett | szerette |
| mi | szerettünk | szerettük |
| ti | szerettetek | szerettétek |
| ők, Önök | szerettek | szerették |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok szeretni | fogom szeretni |
| te | fogsz szeretni | fogod szeretni |
| ő, Ön | fog szeretni | fogja szeretni |
| mi | fogunkszeretni | fogjuk szeretni |
| ti | fogtok szeretni | fogjátok szeretni |
| ők, Önök | fognak szeretni | fogják szeretni |

| TAKARÍT, TAKARÍTANI Szombaton általában takarítok. | | Прибирає, прибирати У суботу зазвичай прибираю. |
|--|-------------|--|
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | takarítok | takarítom |
| te | takarítasz | takarítod |
| ő, Ön | takarít | takarítja |
| mi | takarítunk | takarítjuk |
| ti | takarítotok | takarítjátok |
| ők, Önök | takarítanak | takarítják |

| Минулий час | | |
|---------------------------------|-------------------|---------------------------------|
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | takarítottam | |
| te | takarítottál | takarítottad |
| ő, Ön | takarított | takarította |
| mi | takarítottunk | takarítottuk |
| ti | takarítottatok | takarítottátok |
| ők, Önök | takarítottak | takarították |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok takarítani | fogom takarítani |
| te | fogsz takarítani | fogod takarítani |
| ő, Ön | fog takarítani | fogja takarítani |
| mi | fogunktakarítani | fogjuk takarítani |
| ti | fogtok takarítani | fogjátok takarítani |
| ők, Önök | fognak takarítani | fogják takarítani |

| TANUL, TANULNI A magyar nyelvet tanulom. | | Вчиться, вчитися Вчу угорську мову. |
|--|----------|---|
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | tanulok | tanulom |
| te | tanulsz | tanulod |
| ő, Ön | tanul | tanulja |
| mi | tanulunk | tanuljuk |
| ti | tanultok | tanuljátok |
| ők, | tanulnak | tanulják |

| | | |
|---------------------------------|----------------|---------------------------------|
| Önök | | |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | tanultam | |
| te | tanultál | tanultad |
| ő, Ön | tanult | tanulta |
| mi | tanultunk | tanultuk |
| ti | tanultatok | tanultátok |
| ők, Önök | tanultak | tanulták |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok tanulni | fogom tanulni |
| te | fogsz tanulni | fogod tanulni |
| ő, Ön | fog tanulni | fogja tanulni |
| mi | fogunktanulni | fogjuk tanulni |
| ti | fogtok tanulni | fogjátok tanulni |
| ők, Önök | fognak tanulni | fogják tanulni |

| | | |
|--|---|---------------------------------|
| TÖLT, TÖLTENI Hány napot töltesz a tengerparton? | Наливає, насипає, начиняє, заряджає, проводить, наливати, насипати, начиняти, заряджати, проводити Скільки днів проводиш на морському узбережжі? | |
| Теперішній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | töltök | töltöm |
| te | töltesz | töltöd |
| ő, Ön | tölt | tölti |

| | | |
|---------------------------------|----------------|---------------------------------|
| mi | töltünk | töltjük |
| ti | töltötök | töltitek |
| ők, Önök | töltenek | töltik |
| Минулий час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | töltöttem | |
| te | töltöttél | töltötted |
| ő, Ön | töltött | töltötte |
| mi | töltöttünk | töltöttük |
| ti | töltöttetek | töltöttétek |
| ők, Önök | töltöttek | töltötték |
| Майбутній час | | |
| Загальне дієвідмінювання | | Означене дієвідмінювання |
| én | fogok tölteni | fogom tölteni |
| te | fogsz tölteni | fogod tölteni |
| ő, Ön | fog tölteni | fogja tölteni |
| mi | fogunktölteni | fogjuk tölteni |
| ti | fogtok tölteni | fogjátok tölteni |
| ők, Önök | fognak tölteni | fogják tölteni |

2.3. ІМЕННИК

A FŐNÉV

2.3.1. Загальна характеристика іменника

В угорській мові іменники поділяються на два види: конкретні (*konkrét*) та абстрактні (*elvont*). Конкретні у свою чергу поділяються на загальні імена (*köznév*) та власні імена (*tulajdonnév*).

За структурою іменники поділяються на прості (*egyszerű*), утворені від інших частин мови (*képzett*), складні слова (*összetett szó*).

У реченні іменник може виражати свою роль за допомогою відмінкових закінчень та післяйменників. Для іменника характерними є афікси числівника та присвійності. У реченні іменник може виступати підметом, додатком, обставиною.

2.3.2. Відмінювання іменників

Відмінювання іменників означає доповнення іменника відмінковими афіксами та закінченнями.

Утворення множини іменників (*a többes szám*)

Множина іменників в угорській мові утворюється за допомогою показника **-k**. Цей показник може приєднуватися до основи іменника як безпосередньо, так і за допомогою сполучного голосного (відповідно до гармонії голосних).

| | |
|--|---|
| Якщо основа слова закінчується на голосну, то показник -k приєднується до основи слова безпосередньо | <i>autók</i> (автомобілі), <i>taxik</i> , <i>hajók</i> (кораблі), <i>sípók</i> (взуття), <i>kiflik</i> (рогалики) |
| Якщо остання голосна іменника -a або -e , то після додавання показника множини, вони подовжуються | <i>fa</i> → <i>fák</i> (дерева), <i>iskola</i> → <i>iskolák</i> (школи), <i>szoba</i> → <i>szobák</i> (кімнати), <i>körte</i> → <i>körték</i> (груші), <i>alma</i> → <i>almák</i> (яблука), <i>táska</i> → <i>táskák</i> (сумки) |
| До слів, що зкінчуються на приголосну, показник -k приєднується за допомогою сполучного голосного. Для слів з голосними заднього ряду | <i>asztalok</i> (столи), <i>ablakok</i> (вікна), <i>lányok</i> (дівчата), <i>lakások</i> (квартири), <i>tanárok</i> (вчителі), <i>polcok</i> (полиці) |

| | |
|---|--|
| таким сполучним голосним є -o . | |
| ! Слова з голосними заднього ряду, як правило односкладові, за походженням давньоугорські, отримують сполучну -a (таких слів небагато) | <i>ágy<u>a</u>k</i> (ліжка), <i>ház<u>a</u>k</i> (будинки), <i>toll<u>a</u>k</i> (ручки), <i>fal<u>a</u>k</i> (стіни), <i>szótár<u>a</u>k</i> (словники) |
| Слова з голосними переднього ряду отримують сполучну голосну -e . | <i>szék<u>e</u>k</i> (стілці), <i>szekrén<u>e</u>k</i> (шафи), <i>kép<u>e</u>k</i> (картини), <i>fűzet<u>e</u>k</i> (зошити), <i>zöldség<u>e</u>k</i> (овочі) |
| Якщо в останньому складі багатоскладного слова є голосні ö, ő, ü, ú, то сполучною голосною у такому випадку буде -ö . ! але з цього правила є ряд винятків | <i>gyümölc<u>s</u>ö<u>k</u></i> (фрукти), <i>görög<u>ö</u>k</i> (греки), <i>tök<u>ö</u>k</i> (дуні), <i>függöny<u>ö</u>k</i> (штори) <i>köny<u>v</u>e<u>k</u></i> (книги), <i>föld<u>e</u>k</i> (землі) |

Зверніть увагу! У ряді іменників під час утворення множини довгі голосні основи переходять у короткі: pohár→poharak(стакани), kanál→kanalak(ложки), tél→telek(зими), kéz→kezek(руки), út→utak(дороги), híd→hidak(мости).

У багатьох іменників остання голосна основи випадає: szobor→szobrok(статуї), cukor→cukrok(цукри), terem→termek(зали).

Багато односкладових слів отримують сполучний звук v: szó→szavak(слова), kő→kövek(камні), tó→tavak(озера), fű→füvek(трави), ló→lovak(коні).

При утворенні відмінкових форм показник множини ставиться після основи і до нього приєднується відповідне відмінкове закінчення: *könyv*→*könyvek*→*könyveket*(*книга*→*книги*→*книги* у знахідному відмінку), *toll*→*tollak*→*tollakat*(*ручка*→*ручки*→*ручки* у знахідному відмінку), *asztal*→*asztalok*→*asztalokat*(*стіл*→*столи*→*столи* у знахідному відмінку), *ház*→*házak*→*házakban*(*будинок*→*будинки*→*у будинках*). При утворенні знахідного відмінка від множини іменників сполучною голосною для слів з голосними заднього ряду є тільки **-a**, а для слів з голосними переднього ряду лише **-e**.

В угорській мові множина за допомогою показника **-k** утворюється і від питальних та вказівних займенників: *ki?*(*хто?*)→*kik?* *mi?*(*що?*)→*mi?* *ez*→*ezek*(*цей*→*ці*), *az*→*azok*(*той*→*ті*). ***Kik ezek az emberek?*** *Хто ці люди?*

Іменник не узгоджується з попереднім числівником або словом, яке його заміняє. Після слів ***sok***(багато), ***kevés***(мало), питань ***hány?*** ***mennyi?***(скільки?) також іменник залишається в однині. Наприклад, ***tíz könyv***(десять книг), ***sok gyümölcs***(багато фруктів), ***hány ember van itt?***(скільки людей є тут?).

Присвійний афікс

Abirtokjel

В угорській мові можна виразити присвійність за допомогою афікса-**é**. ***A diák könyve=a diáké***→*книга студента*, ***az anya tolla=az anyáé***→*ручка мамі*. Цей афікс вживається тоді, коли присвійність можна виразити одним словом. ***Kié ez a táska?***(*Чия це сумка?*) ***Az anyáé.***(*Мамина*).

Особово-присвійні закінчення іменників

A birtokos személyjelezés

В угорській мові для вираження присвійних відносин вживаються спеціальні особово-присвійні закінчення, які приєднуються безпосередньо до іменників та прикметників. Розрізняють одного та багатьох володарів і одне та багато чим володіють.

Якщо слово закінчується на голосну, то у першій та другій особі однини та множини, особово-присвійні закінчення додаються безпосередньо до основи слова: *szoba*→*szobám*(кімната→моя кімната), *dzseki*→*dzsekid*(куртка→твоя куртка), *szoba*→*szobánk*(кімната→наша кімната), *dzseki*→*dzsekitek*(куртка→ваша куртка). Якщо слово закінчується на приголосну, то в першій та другій особі однини та другій особі множини, особово-присвійні закінчення додаються з допомогою сполучних голосних згідно з гармонією голосних: *laptop*→*laptopom* (мій ноутбук), *toll*→*tollad* (твоя ручка), *kép*→*képetek* (Ваша картина). У першій особі множини сполучна голосна завжди **-u** або **-ü** згідно з гармонією голосних: *laptop*→*laptopunk* (наш ноутбук), *kép*→*képünk* (наша картина).

Найбільше труднощів виникає з третьою особою однини та множини. У третій особі однини до основи слів, які закінчуються на голосну, додається закінчення **-ja**, **-je** згідно з гармонією голосних: *szoba*→*szobája*(їйого або ваша кімната), *dzseki*→*dzsekije*(їйого або Ваша куртка). До дієслів, які закінчуються на приголосні **-s**, **-sz**, **-z**, **-zs**, **-c**, **-cs** та м'які **-gy**, **-ny**, **-ty**, **-ly**, **-j** додається закінчення **-a**, **-e** згідно з гармонією голосних: *lakás*→*lakása*(їйого або Ваша квартира), *kés*→*kése*(їйого або Ваш ніж). Стосовно слів, що закінчуються на інші приголосні, немає чітких правил. Зазвичай, форма присвійності подається у словниках, але після **-k**, **-d**, **-t**, **-p**, **-g**, **-n**, **-r** додаються закінчення **-ja**, **-je**.

Це стосується і третьої особи множини, де особово-присвійні закінчення **-uk**, **-ük** додаються до слів, які закінчуються на вищеперераховані приголосні, а закінчення **-juk**, **-jük** додаються до слів, що закінчуються на голосну та інші приголосні: *szoba*→*szobájuk*(їхня кімната), *dzseki*→*dzsekijük* (їхня куртка), *lakás*→*lakásuk* (їхня квартира), *kés*→*késük* (їхній ніж).

У третій особі множини займенник **ők** втрачає ознаку множини, форма множини зберігається тільки у того, чим володіють: **az ő könyvük** їхня книга. Якщо володарем є займенник **Őnő** або іменник, ознака

множини зберігається лише у володаря, а те чим володіють, стоїть в однині: **az Önök könyve** *їхня книга*.

Зверніть увагу! Особовий займенник у присвійних конструкціях вживати не потрібно, адже закінчення вказує на особу. Особовий займенник вживається лише у тому випадку, якщо на нього падає змістовий наголос. Перед присвійною конструкцією в угорській мові вживається означений артикль. Присвійні форми можуть вживатися у різних відмінках: *táskámban* → у моїй сумці, *asztalodon* → на твоєму столі, *kertemből* → з мого саду. Частини тіла вживаються у присвійній формі: *fáj a fejem* → болить моя голова.

Особово-присвійні закінчення (одне, чим володіють)

| | Слова, що закінчуються на голосну | Слова, що закінчуються на приголосну, з голосними заднього ряду чи змішаними голосними | Слова, що закінчуються на приголосну, з голосними переднього ряду |
|----------------------------|-----------------------------------|--|---|
| <i>az én</i> | -m | -om, -am | -em, -öm |
| <i>a te</i> | -d | -od, -ad | -ed, -öd |
| <i>az ő, Ön tanár</i> | -ja, -je | -a, -ja | -e, -je |
| <i>a mi</i> | -nk | -unk | -ünk |
| <i>a ti</i> | -tok, -tek, -tök | -otok, -atok | -etek, -ötök |
| <i>az ő, Önök, tanárok</i> | -juk, -jük | -uk, -juk | -ük, -jük |

| | | | | | | |
|--------------|--------|---------|----------|--------|---------|----------|
| <i>az én</i> | sapkám | dzsekim | szótárom | tollam | könyvem | bőröndöm |
|--------------|--------|---------|----------|--------|---------|----------|

| | | | | | | |
|------------------------------------|----------|-----------|------------|----------|-----------|------------|
| <i>a te</i> | sapkád | dzsekid | szótárod | tollad | könyved | bőröndöd |
| <i>az ő, Ön tanár</i> | sapkája | dzsekije | szótára | tolla | könyve | bőröndje |
| <i>a mi</i> | sapkánk | dzsekink | szótárunk | tollunk | könyvünk | bőröndünk |
| <i>a ti</i> | sapkátok | dzsekitek | szótáratok | tollatok | könyvetek | bőröndötök |
| <i>az ő, Önök, tanárok</i> | sapkájuk | dzsekijük | szótáruk | tolluk | könyvük | bőröndjük |

Іменникові закінчення, що виражають просторові відношення

Esetragok

В угорській мові просторові відношення виражаються за допомогою закінчень, а не прийменників, як в українській мові. Вони відповідають на питання: **Hol?Де?Hova?Куди? Honnan?Звідки?**Щоб легше запам'ятати ці питання та напрямки, за які вони відповідають, можна вчити їх із дієсловами: **Hol van?Де знаходиться?Hova megy?Кудийде?Honnan jön?Звідкийде?**

На питання **Hol van?** відповідають такі закінчення:

-ban, -ben відповідає українському прийменнику *в/у* (у чомусь, у середині)

-n, -on, -en, -ön відповідає українському прийменнику *на*(на чомусь, на поверхні)

-nál, -nél відповідає українському прийменнику *біля*

Наприклад: *doboz-ban*(у коробці), *doboz-on*(на коробці), *doboz-nál*(біля коробки).

На питання **Hova?** відповідають такі закінчення:

-ba, -be відповідає українському прийменнику *в/у* (у середину)

-ra, -re відповідає українському прийменнику *на* (на кого? на що?)

-hoz, -hez, -höz відповідає українському прийменнику до (до кого? до чого?)

Наприклад: *doboz-ba* (у коробку), *doboz-ra* (на коробку), *doboz-hoz* (до коробки).

На питання **Honnan jön?** відповідають такі закінчення:

-ból, -ből відповідає українському прийменнику із, з (із когось, чогось із середини)

-ról, -ről відповідає українському прийменнику із, з (з поверхні)

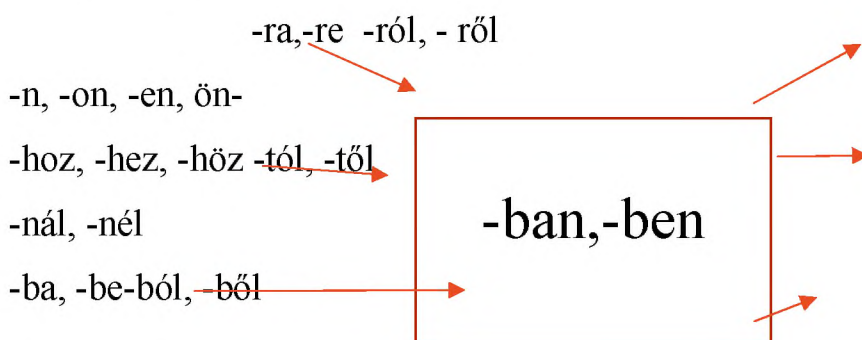
-tól, -től відповідає українському прийменнику від

Наприклад: *doboz-ból* (із коробки (з середини)), *doboz-ról* (з коробки (з поверхні)), *doboz-tól* (від коробки).

Зверніть увагу! Закінчення додаються до основи слова згідно з гармонією голосних: *autóban* (у автомобілі), *szekrényben* (у шафі), *asztalon* (на столі), *hegyre* (на гору) stb.

Якщо слово закінчується на коротку **-a** або **-e**, то після додавання закінчення ця голосна подовжується: **a** → **á**, **e** → **é**. Напр., *szoba+ban* → *szob**á**ban*, *fülke+ben* → *fülk**é**ben*.

Зображення 1¹⁴.



Hol van? Де знаходиться?

| | | |
|-------------------|--------------------------|-------------------|
| -ban, -ben | -n, -on, -en, -ön | -nál, -nél |
|-------------------|--------------------------|-------------------|

¹⁴Зображення запозичено із сайту <https://repozitorij.ffos.hr/islandora/object/ffos:1801/preview>.

| | | |
|--|-------------------------------------|---------------------------------------|
| autó ban <i>в автомобілі</i> | kocs in <i>на автомобілі</i> | táblán ál <i>біля дошки</i> |
| ház ban <i>у будинку</i> | emelet en <i>на поверсі</i> | házn ál <i>біля будинку</i> |
| szobá ban <i>у кімнаті</i> | asztal on <i>на столі</i> | épület nél <i>біля будівлі</i> |
| tanterem ben <i>в аудиторії</i> | szék en <i>на стільці</i> | ablak nál <i>біля вікна</i> |
| kert ben <i>у саду</i> | föld ön <i>на землі</i> | erdő nél <i>біля лісу</i> |
| erdő ben <i>у лісі</i> | híd on <i>на мості</i> | orvos ná ly <i>лікаря</i> |

Hova megy? Куди йде?

| -ba, -be | -ra, -re | -hoz, -hez, -höz |
|---------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|
| autó ba <i>в автомобіль</i> | asztal ra <i>на стіл</i> | ablak hoz <i>до вікна</i> |
| ház ba <i>у будинок</i> | hegy re <i>на гору</i> | épület hez <i>до будівлі</i> |
| szobá ba <i>у кімнату</i> | szék re <i>на стілець</i> | erdő höz <i>до лісу</i> |
| tanterem be <i>в аудиторію</i> | táblá ra <i>на дошку</i> | orvos hoz <i>до лікаря</i> |
| kert be <i>у сад</i> | padló ra <i>на підлогу</i> | híd hoz <i>до мосту</i> |
| erdő be <i>у ліс</i> | tető re <i>на дах</i> | lecké hez <i>до уроку</i> |

Honnan jön? Звідки йде?

| -ból, -ből | !-ról, -ről <i>має ще одне значення: про кого, про що</i> | -tól, -től |
|--|--|------------------------------------|
| autó ból <i>з автомобіля</i> | asztal ról <i>зі столу</i> | ablak tól <i>від вікна</i> |
| ház ból <i>з будинку</i> | hegy ről <i>з гори</i> | orvos tól <i>від лікаря</i> |
| szobá ból <i>з кімнати</i> | szék ről <i>з стільця</i> | erdő től <i>від лісу</i> |
| tanterem ből <i>з аудиторії</i> | táblá ról <i>з дошки</i> | hegy től <i>від гори</i> |
| kert ből <i>з саду</i> | film ről <i>про фільм</i> | tért től <i>від площі</i> |
| erdő ből <i>з лісу</i> | munkár ól <i>про роботу</i> | híd től <i>від мосту</i> |

Зверніть увагу!

1. Географічні назви, а саме міста та країни, вживаються із суфіксами *-ban, -ben, -ba, -be, -ból, -ből: Ukrajnában, Lengyelországban, Szlovákiában, Kijevben, Berlinben; Ukrajnába, Lengyelországba, Szlovákiába, Kijevbe, Berlinbe; Ukrajnából, Lengyelországból, Szlovákiából, Kijevből, Berlinből* stb. Проте Угорщина вживається із суфіксом *-on, -ra, -ról: Magyarországon, Magyarországra, Magyarországról*. Це стосується і більшості угорських міст: *Nyíregyházán, Szegeden, Miskolcon, Budapesten, Budán, Pesten* stb. Однак, назви населених пунктів, що закінчуються на слово *-falu, -város*, а також приголосні *-m, -n, -ny*, голосну *-ita* більшість назв на *-r, -j* вживаються із суфіксами *-ban, -ben, -ba, -be, -ból, -ből: Tiszaújvárosban, Debrecenben, Esztergomban, Szabadiban, Egerben, Győrben* stb¹⁵.
2. Дні тижня в угорській мові вживаються із суфіксом *-n, -on, -en, -ön: hétfő* понеділок *hétfőny* понеділок. Неділя *vasárnap* не вживається із жодним суфіксом.
3. Прислівники *далеко messze* та *близько közel* вживаються із певними суфіксами: далеко завжди від чогось: *messze -tól, -től: Messze van a belvárostól. Знаходиться далеко від середмістя.* *közel -hoz, -hez, -höz: Közel lakik a belvároshoz. Живе близько до середмістя.*

Виразення знахідного відмінка

A tárgy eset

Знахідний відмінок в угорській мові виражається за допомогою суфікса *-t*. Відповідає на питання *kit? кого? mit? що?* У реченні знахідний відмінок виступає прямим додатком та показує на кого або на що переходить дія. *Olvasok egy könyvet. Читаю книгу. Mit olvasol? Що читаєш? Nézek egy filmet. Дивлюся фільм. Mit nézek? Що дивлюся? Várok egy asszonyt. Чекаю жінку. Kit vársz? Кого чекаю?*

¹⁵Укладено за Hlavacska E., Hoffmann I., Laczkó T., Maticsák S. Hungarolingua 3. Magyar nyelvkönyv. Debreceni Nyári Egyetem, 1999. o.13.

Якщо основа слова закінчується на голосну, то знахідний відмінок виражається суфіксом *-t*: *autót, cipőt*. Короткі голосні *-a* та *-e* переходять в *-á, -é*: *almát, körtét*. Якщо основа слова закінчується на приголосну, то між основою слова та суфіксом вживається сполучна голосна у відповідності до гармонії голосних: *-ot, -at, -et, -öt*.

| | |
|--|--|
| До слів, основа яких закінчується на -ó, -u, -ú, -i, -í, -é, -ő, -ü, -ű , приєднується суфікс -t | <i>autót</i> (автомобіль), <i>cipőt</i> (взуття), <i>túrót</i> (твороз), <i>férfit</i> (чоловіка), <i>taxit</i> (maxi), <i>kiflit</i> (рогалик), <i>szőlőt</i> (виноград), <i>kávét</i> (каву), <i>gyümölcslevet</i> (фруктовий сік) |
| Короткі голосні -a та -e у кінці слова після додавання суфікса -t подовжуються | <i>almát</i> (яблуко), <i>körtét</i> (грушу), <i>szilvát</i> (сливу), <i>apát</i> (батька), <i>Évát</i> (Єву), <i>zsemlet</i> (булочку) |
| Після приголосних -l, -r, -n, -ny, -j, -ly, -s, -sz, -z суфікс також додається без сполучної голосної | <i>tojást</i> (яйце), <i>pénzt</i> (гроші), <i>lányt</i> (дівчину), <i>banánt</i> (банан), <i>süteményt</i> (мистечко), <i>asztalt</i> (стіл), <i>lekvárt</i> (варення) |
| ! але з цього правила є кілька винятків | <i>halat</i> (рибу), <i>tejet</i> (молоко), <i>fejet</i> (голову), <i>méz</i> (мед), <i>vajat</i> (масло), <i>kenyeret</i> (хліб), <i>helyet</i> (місце) |
| Слова з голосними заднього ряду | <i>diákot</i> (студента), <i>ablakot</i> (вікно), |

| | |
|--|--|
| або зі змішаними голосними, основа яких закінчується на приголосну, отримують суфікс -ot | <i>újságot</i> (газету), <i>országot</i> (країну), <i>sajtot</i> (cup), <i>napot</i> (день) |
| ! Слова з голосними заднього ряду, як правило односкладові, за походженням давньоугорські, отримують суфікс -at (таких слів небагато) | <i>tollat</i> (ручку), <i>házat</i> (будинок), <i>várat</i> (замок), <i>lábát</i> (ногу) |
| До слів з голосними переднього ряду, основа яких закінчується на приголосну, додається суфікс -et | <i>széket</i> (стілець), <i>füzetet</i> (зошит), <i>képet</i> (картину), <i>zöldséget</i> (овочі), <i>ecetet</i> (оцет), <i>vizet</i> (воду) |
| До слів з голосними переднього ряду у останньому складі яких -ö, -ő, -ü, -ű, додається суфікс -öt | <i>gyömolcsöt</i> (фрукт), <i>tököt</i> (диню), <i>mérnököt</i> (інженера), <i>ködöt</i> (туман) |
| ! але | <i>könyvet</i> (книгу), <i>földet</i> (землю), <i>hölgyet</i> (жінку), <i>völgyet</i> (долину) |

У складних словах при виборі сполучної голосної вирішальною є остання частина слова: *könyvespolc* → *könyvespolcot*(книжкову полицю), *napszemüveg* → *napszemüveget* (сонячні окуляри).

В іншомовних словах чи словах іншомовного походження вирішальною є остання голосна: *koncertet* (концерт), *múzeumot*(музей).

У деяких іменниках особливістю утворення знахідного відмінка є те, що:

1) остання, довга голосна слова стає короткою:

madár → *madarat* пташку *híd* → *hidat* міст

kanál → *kanalat* ложку *nyár* → *nyarat* літо

bogár → *bogarat* жука *víz* → *vizet* воду

út → *utat* дорогу *tűz* → *tüzet* вогонь

2) остання голосна основи випадає:

szobor → *szobrot* статую *eper* → *epret* полуницю

cukor → *cukrot* цукор *terem* → *termet* зал

3) багато односкладових слів, які закінчуються на довгу голосну, отримують сполучний звук **v** і стають короткими:

ló → *lovat* коня *kő* → *követ* каменя

hó → *havat* снігу *fű* → *fűvet* трави

tó → *tavat* озера *mű* → *művet!* твору! Не стає короткою!

Виразення давального відмінка

Dativus, részeseset

Давальний відмінок в угорській мові виражається закінченням **-nak** або

-nek відповідно до гармонії голосних: *virágot veszek Évának* → купую квіти Єви, *levelet írok Péternek* → пишу листа Петрові. У множині суфікс додається до форми множини: *diákoknak* → студентам.

Цей відмінок вживається у конструкціях присвійності: *Évának a virága* → квітка Єви, а *diáknak a könyve* → книжка студента.

Виразення орудного відмінка

Instrumentalis, eszközeset

Орудний відмінок в угорській мові виражається закінченням **-val, -vel** відповідно до гармонії голосних та виступає обставиною міри і ступеня, стану, часу тощо. Якщо слово закінчується на голосну, то закінчення додається до основи слова: *Katival* → з Катьою, *Tibivel* → з Тібієм, *íróval* → з письменником.

Якщо слово закінчується на приголосну, то подвоюється кінцева приголосна основи, а **v** зникає: *Péter+vel* = *Péterrel*, *busz+val* = *busszal* → з автобусом, *a barátom+val* = *a barátommal* → з моїм другом, *kedv+vel* = *kedvvel* *dolgozik* → працює з настроєм.

Якщо слово закінчується на дві приголосні, то залишаються ці приголосні, третя не додається: *toll+val* → *tollal* ручкою.

2.4. ПРИКМЕТНИК І ЧИСЛІВНИК

A MELLÉKNÉV ÉS A SZÁMNÉV

Прикметник виражає властивість, ознаку, якість предмета. До прикметника належить і числівник, що виражає кількість, що також є властивістю, тому числівник можемо вважати підтипом прикметника¹⁶. Прикметник також належить до відмінюваних частин мови.

2.4.1. Прикметникові (числівникові) закінчення

За допомогою закінчення **-an**, **-en** утворюються прислівники, що виражають ознаку дії, стан предмета або ознаку якості: *okos-an* → розумно, *kedves-en* → мило, люб'язно, *finom-an* → смачно, *gyorsan-an* → швидко. Також за допомогою цього закінчення утворюються збірні числівники: *ketten* → двоє, *hárman* → троє, *húszan* → двадцятьоро.

За допомогою суфікса **-ul**, **-ül** утворюються прислівники, що означають:

- 1) спосіб дії: *jól+l=jól* добре, *rossz+ul=rosszul* погано;
- 2) мовну приналежність: *magyar+ul=magyarul* угорською, *ukrán+ul=ukránul* українською, *német+ül=németül* німецькою.

2.4.2. Утворення множини прикметників

Множина прикметників в угорській мові утворюється за допомогою показника **-k**, так само, як і іменника. Цей показник може приєднуватися до основи іменника як безпосередньо, так і за допомогою сполучного голосного (відповідно до гармонії голосних).

| | |
|---|--|
| Якщо основа слова закінчується на голосну, то показник -k приєднується до основи слова безпосередньо | <i>jók</i> (добри), <i>kicsik</i> (мали), <i>olcsók</i> (дешеві) |
| Якщо остання голосна | <i>lilák</i> (фіолетові), <i>drágák</i> (дорогі), <i>lusták</i> |

¹⁶Balogh Judit. Leíró grammatikai ismeretek. Magyar mint idegen nyelv szakos hallgatók részére. L'Harmattan Kiadó, Budapest, 2018.o. 29.

| | |
|---|--|
| <p>прикметника -а або -е, то після додавання показника множини, вони подовжуються</p> | <p>(ліниві), <i>feketék</i> (чорні)</p> |
| <p>Якщо остання голосна у слові -і, -ú, -ű, -ó, -ő, то показник -ак, -ек</p> | <p><i>keserűek</i> (гіркі), <i>szomorúak</i> (сумні), <i>régiek</i> (старі), <i>budapestiek</i> (будапештські), <i>jókérműek</i> (гарні на вигляд)</p> |
| <p>До слів, що зкінчуються на приголосну, показник -к приєднується за допомогою сполучного голосного. Для слів з голосними заднього ряду таким сполучним голосним є -о, -а.</p> | <p><i>magasak</i> (високі), <i>nagyok</i> (великі), <i>magyarok</i> (угорці), <i>újak</i> (нові), <i>pirosak</i> (червоні), <i>szorgalmasak</i> (старанні), <i>ukránok</i> (українці), <i>nyugodtak</i> (спокійні)</p> |
| <p>Слова з голосними переднього ряду отримують сполучну голосну -е, -ő. Прикметник матиме сполучну голосну лише у тому випадку, якщо він вживається також як іменник, напр., назви народів. Винятки:</p> | <p><i>Szépek</i> (гарні), <i>görögök</i> (грецькі), <i>törökök</i> (турецькі), <i>kedvesek</i> (милі), <i>zöldek</i> (зелені) <i>nehéz</i>→<i>nehezek</i> (важкі)</p> |

2.4.3. Кількісні числівники

Tőszámnév

Кількісні числівники в угорській мові відповідають на питання *hány* та *ennyi* скільки. *Hány* вживається перед обчислювальними поняттями: *Hány*

könyv van ott? Скільки книг знаходиться там? *Mennyi* вживається перед необчислювальними поняттями: *Mennyibe kerül?* Скільки коштує?

| | |
|----|--|
| 0 | <i>nulla</i> |
| 1 | <i>egy</i> |
| 2 | <i>két (kettő)</i> . Якщо число стоїть самостійно, то вживаємо <i>kettő</i> . <i>Hány toll van ott? Kettő</i> . Якщо число виступає означенням, то вживаємо <i>két</i> . <i>Két toll</i> . Дві ручки. |
| 3 | <i>három</i> |
| 4 | <i>négy</i> |
| 5 | <i>öt</i> |
| 6 | <i>hat</i> |
| 7 | <i>hét</i> |
| 8 | <i>nyolc</i> |
| 9 | <i>kilenc</i> |
| 10 | <i>tíz</i> |
| 11 | <i>tizenegy</i> довга і скорочується |
| 12 | <i>tizenkettő</i> |
| 13 | <i>tizenhárom</i> |
| 14 | <i>tizennégy</i> |
| 15 | <i>tizenöt</i> |
| 16 | <i>tizenhat</i> |
| 17 | <i>tizenhét</i> |
| 18 | <i>tizennyolc</i> |
| 19 | <i>tizenkilenc</i> |
| 20 | <i>húsz</i> |
| 21 | <i>huszonegy</i> |
| 22 | <i>huszonkettő</i> |
| 23 | <i>huszonhárom</i> |
| 30 | <i>harminc</i> |
| 31 | <i>harmincegy</i> |

| | |
|------|--|
| 40 | <i>negyven</i> |
| 50 | <i>ötven</i> |
| 60 | <i>hatvan</i> |
| 70 | <i>hetven</i> |
| 80 | <i>nyolcvan</i> |
| 90 | <i>kilencven</i> |
| 100 | <i>száz</i> |
| 101 | <i>százegy</i> |
| 110 | <i>száztíz</i> |
| 116 | <i>száztizenhat</i> |
| 200 | <i>kétszáz</i> |
| 1000 | <i>ezer</i> |
| 1100 | <i>ezerszáz</i> |
| 1245 | <i>ezerkétszáznegyvenöt</i> до двох тисяч числівники пишуться разом |
| 2000 | <i>kétezer</i> |
| 2405 | <i>kétezer-négyszázöt</i> після двох тисяч при написанні числівників ставиться дефіс |

2.4.4. Порядкові числівники

Sorszámnev

Порядкові числівники в угорській мові утворюються від кількісних за допомогою суфікса **-dik**. Цей суфікс приєднується до основи слова за допомогою сполучних голосних **-a, -o, -e, -ő** відповідно до гармонії голосних: *öt+ö+dik*→*ötödik*, *nyolc+a+dik*→*nyolcadik*. Питальне слово має цей суфікс: *hányadik?* Який за порядком? На письмі після порядкових числівників, написаних цифрами, ставиться крапка: **1.** Перед порядковими числівниками, як правило, вживається означений артикль: *Az első emeleten lakom.* Живу на першому поверсі.

| | |
|----|--|
| 1. | <i>első</i> перший, другий, третій, четвертий утворюються не за <i>második</i> правилом, ці числівники потрібно вивчити |
|----|--|

| | |
|-----|---|
| 2. | <i>harmadik</i> |
| 3. | <i>negyedik</i> |
| 4. | <i>ötödik</i> |
| 5. | <i>hatodik</i> |
| 6. | <i>hetedik</i> втрачається довга <i>é</i> |
| 7. | <i>nyolcadik</i> |
| 8. | <i>kilencedik</i> |
| 9. | <i>tizedik</i> |
| 10. | <i>tizenegyedik</i> |
| 11. | <i>tizenkettedik</i> |
| 12. | <i>tizenharmadik</i> |
| 13. | <i>tizennegyedik</i> |
| 14. | <i>tizenötödik</i> |
| 15. | <i>tizenhatodik</i> |
| 16. | <i>tizenhetedik</i> |
| 17. | <i>tizennyolcodik</i> |
| 18. | <i>tizenkilencedik</i> |
| 19. | <i>huszodik</i> |
| 20. | <i>huszonegyedik</i> |
| 21. | <i>huszonkettedik</i> |
| 22. | <i>huszonharmadik</i> |
| 23. | <i>harmincadik</i> |
| 30. | <i>harmincegyedik</i> |
| 31. | <i>negyvenedik</i> |
| 40. | <i>ötvenedik</i> |
| 50. | <i>hatvanadik</i> |
| 60. | <i>hetvenedik</i> |
| 70. | <i>nyolcvanadik</i> |
| 80. | <i>kilencvenedik</i> |
| 90. | <i>századik</i> |

| | |
|--------------|-------------------------|
| 100. | <i>százegyedik</i> |
| 101. | <i>száztizedik</i> |
| 110. | <i>száztizenhatodik</i> |
| 116. | <i>kétszázadik</i> |
| 200. | <i>ezredik</i> |
| 1000. | |

2.4.5. Прикметники за номером

В угорській мові існують числівники, що відповідають на питання *hányas?* Який за номером? Який за розміром? Вони утворюються від кількісних числівників за допомогою суфікса *-as*, *-os*, *-es*, *-ös*: *egy+es*→*egy**es*(перший), *hat+os*→*hat**os*(шостий).

| | |
|-----------|--------------------------------------|
| 1 | <i>egy</i> <i>es</i> |
| 2 | <i>ket</i> <i>tes</i> |
| 3 | <i>há</i> <i>rmas</i> |
| 4 | <i>né</i> <i>gyes</i> |
| 5 | <i>öt</i> <i>ös</i> |
| 6 | <i>hat</i> <i>os</i> |
| 7 | <i>het</i> <i>es</i> |
| 8 | <i>nyol</i> <i>cas</i> |
| 9 | <i>kil</i> <i>ences</i> |
| 10 | <i>tíz</i> <i>es</i> |
| 11 | <i>tizen</i> <i>egy</i> <i>es</i> |
| 12 | <i>tizen</i> <i>ket</i> <i>tes</i> |
| 13 | <i>tizen</i> <i>há</i> <i>rmas</i> |
| 14 | <i>tizen</i> <i>né</i> <i>gyes</i> |
| 15 | <i>tizen</i> <i>öt</i> <i>ös</i> |
| 16 | <i>tizen</i> <i>hat</i> <i>os</i> |
| 17 | <i>tizen</i> <i>het</i> <i>es</i> |
| 18 | <i>tizen</i> <i>nyol</i> <i>cas</i> |
| 19 | <i>tizen</i> <i>kil</i> <i>ences</i> |

| | |
|-------------|-----------------------|
| 20 | <i>húszas</i> |
| 21 | <i>huszonegyes</i> |
| 22 | <i>huszonkettes</i> |
| 30 | <i>harmincas</i> |
| 31 | <i>harmincegyes</i> |
| 40 | <i>negyvenes</i> |
| 50 | <i>ötvenes</i> |
| 60 | <i>hatvanas</i> |
| 70 | <i>hetvenes</i> |
| 80 | <i>nyolcvanas</i> |
| 90 | <i>kilencvenes</i> |
| 100 | <i>százás</i> |
| 101 | <i>százegy</i> |
| 110 | <i>száztíz</i> |
| 116 | <i>száztizenhatos</i> |
| 200 | <i>kétszázás</i> |
| 1000 | <i>ezres</i> |

Примітка. На питання: *Hány éves vagy?* Скільки тобі років? Відповідають кількісним числівником: *Tizennyolc éves vagyok.* Мені 18 років.

2.5. ЗАЙМЕННИК

A NÉVMÁS

2.5.1. Особові займенники та їхнє відмінювання

A személyes névmások és a ragozásuk

Особові займенники в угорській мові мають три особи в однині та множині. Займенники 1-ї та 2-ї особи вживаються тільки при вказівці на людей, які беруть участь в акті комунікації. Займенники 3-ї особи однини

та множини вказують на осіб, які не приймають участі в акті комунікації. До 3-ї особи однини та множини відносяться форми ввічливого звертання: **Ön, Maga** – однина(*Ви*), **Önök, Maguk** – множина(*Ви*). Ці форми відповідають українській формі *ви* другої особи множини.

Однина

1. **Én** Я
2. **Te** Ти
3. **Ő** Він, вона, воно

Ön } *Ви, ввічлива форма звертання*
Maga }

Множина

1. **Mi** Ми
2. **Ti** Ви
3. **Ők** Вони

Önök } *Ви, ввічлива форма звертання для кількох осіб*

Maguk

Давальний відмінок

| | | |
|------------------------|---------------------------------|---------------------|
| Особа | | |
| <i>én</i> | nekem | <i>мені</i> |
| <i>te</i> | neked | <i>тобі</i> |
| <i>ő, ön, maga</i> | nekі, Önnек, magának | <i>йому/їй, Вам</i> |
| <i>mi</i> | nekünk | <i>нам</i> |
| <i>ti</i> | nektek | <i>вам</i> |
| <i>ők, önök, maguk</i> | nekik, Önöknek, maguknak | <i>їм, Вам</i> |

Знахідний відмінок

| | | |
|-------|--|--|
| Особа | | |
|-------|--|--|

| | | |
|------------------------|------------------------------|---------------------|
| <i>én</i> | <i>engem</i> | <i>мене</i> |
| <i>te</i> | <i>téged</i> | <i>тебе</i> |
| <i>ő, ön, maga</i> | <i>őt, Önt, magát</i> | <i>його/її, Вас</i> |
| <i>mi</i> | <i>minket</i> | <i>нас</i> |
| <i>ti</i> | <i>titeket</i> | <i>вас</i> |
| <i>ők, önök, maguk</i> | <i>őket, Önöket, magukat</i> | <i>їх, Вас</i> |

Орудний відмінок

| | | |
|------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| Особа | | |
| <i>én</i> | <i>velem</i> | <i>зі мною</i> |
| <i>te</i> | <i>veled</i> | <i>з тобою</i> |
| <i>ő, ön, maga</i> | <i>vele, Önnel, magával</i> | <i>з ним/нею, з Вами</i> |
| <i>mi</i> | <i>velünk</i> | <i>з нами</i> |
| <i>ti</i> | <i>veletek</i> | <i>з вами</i> |
| <i>ők, önök, maguk</i> | <i>velük, Önökkel, magukkal</i> | <i>з ними, з Вами</i> |

2.5.2. Присвійні займенники

A birtokos névmások

| | | |
|---------------|------------------------|----------------------|
| Особа | | |
| <i>én</i> | <i>enyém</i> | <i>моє</i> |
| <i>te</i> | <i>tiéd</i> | <i>твоє</i> |
| <i>ő, ön,</i> | <i>övé, Öné, magáé</i> | <i>його/її, Ваше</i> |

| | | |
|-----------------------|----------------------------|-------------------|
| maga | | |
| mi | <i>miénk</i> | <i>наше</i> |
| ti | <i>tiétek</i> | <i>ваше</i> |
| ők, önök, maguk | <i>övék, Önék, magukék</i> | <i>їхнє, Ваше</i> |

2.5.3. Питальні займенники

A kérdő névmások

Питальні займенники виражають питання про особу, предмет, ознаку чи кількість предметів. *Ki?хто, milyen?який?, melyik?який із?, mekkora?який за розміром?, mennyi?скільки?, hány?скільки?, hányadik?який за порядком?, hol?де?hova?куди?, honnan?звідки?, mikor?коли?, mióta?з якого часу?, miért?чому?.*

2.5.4. Вказівні займенники

A mutató névmások

До вказівних займенників в угорській мові належать *ezzei* (вказівка на близький предмет) та *azтой* (вказівка на дальній предмет). Вони можуть замінювати іменники, прикметники та числівники та виконують у реченні ті самі синтаксичні функції, що й відповідні частини мови. Форма вказівного займенника *az* співпадає з формою означеного артикля *az*. У такому випадку вони стоять поруч: *Az az étterem nagyon drága.* Той ресторан дуже дорогий.

Особливістю вказівних займенників в угорській мові є те, що їх використовують замість особових займенників 3-ї особи. Наприклад: *Ez*

híd? Це міст? *Igen, az.* Так, той. Українським еквівалентом є особовий займенник: *Так, він.*

2.5.5. Неозначені займенники

A határozatlan névmások

Неозначені займенники вказують на таку особу, предмет чи властивість, які ми не можемо або не хочемо називати. *Valaki*→хтось, *valami*→щось, *valamilyen*→якийсь, *valamilyik*→якийсь із, *valahány*→скількись, скільки-небудь, *valamennyi*→скількись, *néhány*→декілька, *valahol*→десь, *valamikor*→колись.

2.5.6. Узагальнені займенники

Az általános névmások

В узагальненому стосуються усіх, усього або нікого, нічого. *Akárki*→будь-хто, *bármí*→будь-що, *mindenki*→всі, *semmi*→ніщо, *akármilyen*→будь-який, *bármelyik*→будь-який із, *semmilyen*→ніякий, *mindenféle*→різноманітний, *akárhhol*→будь-де, *mindenhol*→всюди, *sehol*→ніде, *akármikor*→будь-коли, *mindig*→завжди, *semmikor*→ніколи.

2.5.7. Зворотний займенник

A visszaható névmás

Зворотний займенник вказує на те, що дія звернена на того, хто діє.

| | | |
|----------|----------------|---------------------------|
| Особа | | |
| én | <i>magam</i> | я сам |
| te | <i>magad</i> | ти сам |
| ő, Ön | <i>maga</i> | він, вона, Ви сам чи самі |
| mi | <i>magunk</i> | ми самі |
| ti | <i>magatok</i> | ви самі |
| ők, Önök | <i>maguk</i> | вони самі |

3. СЛОВА ВІДНОШЕНЬ

3.1. Допоміжні дієслова

Asegédigék

Допоміжне дієслово таке слово, яке є носієм граматичного значення дієслова. Допоміжні дієслова беруть участь або у створенні складних присудків, або у створенні складних форм дієслова.

Дієсловатуд→знає, вміє, може, **akar**→хоче, бажає, **szeret**→любитьразом із інфінітивом основного дієслова утворюють складний присудок та вживаються для вираження модального значення або вираження дії, що пов'язана із фізичним станом (tud): **Tudok úszni.**Вмію плавати. **Nem tudok futni.**Не можу бігти.**Tudok németül.**Знаю німецьку. **Pihenni akarok.**Хочу відпочивати. **Szeretek utazni.**Люблю подорожувати. Відмінюється за загальними правилами за означеним та неозначеним дієвідмінюванням.

Модальне дієслово **kell**→треба, необхідноутворює із інфінітивом складного дієслова модальне значення: **Tanulni kell.**Треба вчитися. **Sietni kell.**Треба поспішати.

Потенційне дієслово **lehet**→можнавживається у інфінітивних конструкціях та надає їм модального значення вміти, могли, а також виражає фізичну можливість щось здійснити: **Be lehet menni.**Можна заходити. **Ez nem lehet.**Це не можливо. **Lehet itt dohányozni?**Можна тут курити?

3.2. Післяйменник

Anévutó

У старій угорській мові післяйменники утворилися з дійсних слів, проте втратили власний наголос так само, як і артиклі. Вони стоять після іменників та утворюють з ними спільну єдність наголосу. Семантично угорські післяйменники співвідносяться з українськими прийменниками. Проте, на противагу українським прийменникам, які стоять перед словом, до якого відносяться, угорські післяйменники – після слова, до якого

відносяться. Напр., *a ház mellett áll* українською *стоїть біля будинку*. Післяйменники в угорській мові класифікуються за видами та групами, виражають просторові значення, час, спосіб та об'єкт дії, причину, адресат дії.

Післяйменники, що виражають просторові значення місця:

mellett біля   біля прямокутника
aszámjli a téglalap mellett van



alatt  *aszámjli a téglalap alatt van*

смайлик під прямокутником

mögött   *aszámjli a téglalap mögött van*

смайлик за прямокутником

fölött  *aszámjli a téglalap fölött van*



смайлик над прямокутником

között    *aszámjli a két téglalap között van*

смайлик між двома прямокутниками

előtt *перед*



aszámjli a téglalap előtt van


смайлик перед прямокутником


3.3. Дієпрефікси

Az igekötő


Дієпрефікси це такі слова відношень, які приєднуються до дієслів і впершу чергу це мовні елементи, що виконують лексично-семантичну роль, яка змінює або модифікує значення дієслова.

До найдавніших дієпрефіксів належать такі: *meg-, le-, fel-, ki-, be-, el-*. Більшість з них зберегли значення прислівників місця. Не відмінюються, не виконують роль членів речення. Найдавніша функція дієпрефіксів – позначення напрямку дії:

fel- вгору  *Felmegyek az emeletre.* Піднімуся на поверх.

le- вниз  *Lemegyek az emeletről.* Зійду з поверху.

be-  середину *Bemegyek az irodába.* Заходжу в офіс.

ki- з середини  *Kimegyek az irodából.* Виходжу з офісу.

Одна з найчастіших і найзагальніших перфективних функцій дієпрефіксів – позначення завершеності: *ír-megír*→*написав-написав*; *olvas-elolvas*→*читав-прочитав*; *fordít-lefordít*→*перекладав-перекладав*. Варто відзначити, що цю перфективну функцію дієпрефікси позначають приєднуючись у першу чергу до дієслів у минулому часі. Звичайно, вони можуть приєднуватися і до дієслів у теперішньому часі, але у такому разі вони виражають дію, яка завершиться у майбутньому часі: *megírta a levelet*→*написав листа*(дія відбулася), але *megírja a levelet*→*напише листа*(дія відбудеться потім)¹⁷.

Дієпрефікс може виражати і початкове значення дії: *meglát*→*побачить*, *megáll*→*зупиниться*, і її результативність: *megcsinál*→*зробить*.

Порядок дієпрефікса та дієслова може змінюватися. Дієпрефікс може відділятися від дієслова у таких випадках:

- Якщо у реченні є заперечення: *Nem megyek be a házba.* Не заходжу в будинок.

¹⁷За Magyar grammatika. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest. 265 o.

- Якщо це питальне речення: *Ki megy be a házba?* Хто заходить у будинок?
- У відповіді на питання, коли логічний наголос падає на відповідь, тобто коли відповідь у т.зв. позиції фокуса: *Az orvos megy be a házba.* Лікар заходить у будинок.

Дієпрефікс може виступати відповіддю на питання: *Kimégy a kertbe?* Вийдеш у сад? **Ki.** (Igen, kimegyek). Так, вийду. **Nem.** (Nem, megyek ki). Ні, не вийду.

3.4. Сполучник

A kötőszó

Сполучники в угорській мові поділяються на прості та складні. До простих сполучників належать: **és** і; **meg** і; **is** також; **de** але; **vagy** чи, або; **pedig** проте, однак; **bár** хоча; **ha** якщо.

3.5. Артикль

A névelő

Артикль – службове слово (частка) в деяких мовах для вираження роду, означеності чи неозначеності іменника¹⁸. В угорській мові артикль препозитивний, тобто стоїть перед іменником і не поєднується з ним у числі. Артикль ненаголошується.

В угорській мові артикль поділяється на означений (*határozott*) **a**, **az** і неозначений (*határozatlan*) **egy**. Означений артикль перед словом, що починається на приголосну, вживається у формі **a**: **a ház** (будинок), **a toll** (ручка), **a híd** (міст). Означений артикль перед словом, що починається на голосну, вживається у формі **az**: **az óra** (годинник), **az olló** (ножиці).

¹⁸ Ганич Д.І., Олійник І.С. Словник лінгвістичних термінів. К.: Вища школа, 1985. С. 20.

Угорські артикли не мають прямого відповідника в українській мові та не перекладаються. Проте, неозначеність іменника в українській мові може бути передана словом один, якийсь, який-небудь, чийсь і т.д.

Означений артикль в угорській мові виник із вказівного займенника **az** тойі довгий час вживалась лише ця його форма. Це спостерігається у творах письменників давньої угорської літератури. З огляду на етимологічне походження, означений артикль використовується тоді, коли мова йде вже про відоме поняття: *A könyv érdekes.* Книга цікава (ця книга цікава). Неозначений артикль використовується тоді, коли мова йде про невідоме поняття, або предмет чи особу, які згадуються у розповіді вперше: *Egy könyvet olvasok.* Читаю (одну, якусь) книгу.

Означений артикль вживається¹⁹:

- ❖ перед назвами гір, річок, морів, озер, океанів, вулиць, площ: **a Kárpátok**(Карпати), **a Tisza**(Тиса), **a Fekete-tenger**(Чорне море), **a Balaton**(Балатон), **a Petőfi tér**(площа Петефі)stb.;
- ❖ перед заголовками, назвами газет, журналів, художніх творів: **olvasom a Rokonokat**(читаю «Родичів»), **az Irodalomtörténet**(«Історія літератури»);
- ❖ назвами установ та підприємств: **az Ukrán – Magyar Oktatási-Tudományos Intézet**(Українсько-угорський навчально-науковий інститут)stb.;
- ❖ у дієприслівникових зворотах: **az idén**(цього року), **az előbb**(раніше, напередодні);
- ❖ якщо перед іменником стоїть означення, то артикль вживається перед ним: **a nagy város**(велике місто).
- ❖ **Означений артикль не вживається:**
- ❖ перед антропонімами: **Katalin, Zsolt, László**;

¹⁹Укладено за А. Jászó Anna. A magyar nyelv könyve. Trezó Könyvkiadó, 2007. 247-248 о.

- ❖ перед назвами континентів, країн, одиниць адміністративного поділу, міст, населених пунктів: *Budapest*(Будапешт), *Ungvár*(Ужгород), *Magyarország*(Угорщина), *Kárpátalja*(Закарпаття).
- ❖ **Неозначений артикль вживається:**
- ❖ якщо власна назва вживається як загальна: *egy Herkules veszett el benne*(У ньому помер Геркулес);
- ❖ якщо в реченні є слово, яке означає невизначену кількість: *Kérek egy kis vizet*(Прошу трохи води);
- ❖ перед словами, що означають міру та кількість: *egy falat torta*(шматок торта), *egy korty víz*(ковток води);
- ❖ у заперечувальних конструкціях: *egy szót sem szólt*(не сказав ні слова).

3.6. Стверджувальні й заперечні частки так/ні

Állító partikula és tagadó partikula

Частки (partikula) – це такі службові слова, які не змінюються, не створюють ні морфологічних ні синтаксичних зв'язків з іншими словами та не виступають частиною речення²⁰. Для ствердження, погодження з чимось в угорській мові використовується частка *igen*(так). Для заперечення, відмови використовується частка *nem*(ні, не). Напр., *Ön tanár? Ви вчитель? Igen. Az vagyok.* Так, я є той (я вчитель). *Ön tanár? Ви вчитель? Nem. Nem vagyok az.* Ні. Я не є вчитель.

²⁰ За Magyar grammatika. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest. 275 о.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Ганич Д.І., Олійник І.С. Словник лінгвістичних термінів. К.: Вища школа, 1985.
2. Горват К.І. – Лизанець П.М. Угорська мова для початківців. Ужгород, 1992.
3. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Наук. ред. укр. видання д.пед.н., проф. С.Ю. Ніколаєва. К.: Ленвіт, 2003.

4. Кочерган М.П. Вступ до мовознавства: Підручник для студентів філологічних спеціальностей вищих навчальних закладів освіти. К.: Видавничий центр «Академія», 2002.
5. Літературознавчий-словник довідник / за ред. Р.Т. Гром'яка, Ю.І. Коваліва, В.І. Теремка. К.: ВЦ «Академія», 2007.
6. Українсько-російсько-угорський словник лінгвістичної термінології / К.Адягаші, О.Паламарчук, О.Снитко, Г.Стрельчук, Г.Балаж, Н.Білик, М.Шевченко. К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2011.
7. A magyar mint idegen nyelv – hungarológia (szerk. Giay Béla–Nádor Orsolya). Budapest, 1999.
8. A magyar nyelv könyve. Szerk.: A. Jászó Anna. Trezó Könyvkiadó, 2007.
9. Balogh J. Leíró grammatikai ismeretek. Magyar mint idegen nyelv szakos hallgatók részére. L'Harmattan Kiadó, Budapest, 2018. https://btk.kre.hu/nyelveszet/images/balogh_judit_web.pdf.
10. Gaál E. Magyar nyelv. Szintek, síkok, hálózatok. Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2016.
11. Gedeon Márta. Ötletek a főnevek tárgyesetének tanításához. Режим доступу: <http://www.nyeomszsz.org/orszavak/pdf/GedeonJav.pdf>.
12. Héger Ágnes: A névelő használatának problémái a magyar mint idegen nyelv oktatásában. In: HungÉvk. 5 (2004): 92–105. http://epa.oszk.hu/02200/02287/00005/pdf/Hungarologiai_Evkonyv_05_092-105.pdf.
13. Hlavacska E., Hoffmann I., Laczkó T., Maticsák S. Hungarolingua 3. Magyar nyelvkönyv. Debreceni Nyári Egyetem, 1999.
14. Keszler Borbála (szerk.): Magyar grammatika. Nemzeti Tankönyvkiadó. Budapest, 2001.
15. Kiss Zsuzsanna. Top 2000 magyar szó. A 2000 legfontosabb magyar szó példamondatokkal. Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2017.
16. Középiskolai irodalmi lexikon. Második kiadás. Corvina, 1994.

17. Szabó Szilvia. Kulcs a sikeres ECL nyelvvizsgálóhoz. Magyar mint idegen nyelv. Szabó Nyelviskola, Nyíregyháza, 2016.
18. Szita Szilvia – Pelcz Katalin. MagyarOK. Magyar nyelvkönyv. A1+. 1. kötet. Harmadik, javított kiadás. Pécsi Tudományegyetem, 2019.
19. Szita Szilvia – Pelcz Katalin. MagyarOK. Nyelvtani munkafüzet. A1+. 1. kötet. Harmadik, javított kiadás. Pécsi Tudományegyetem, 2019.

ИНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ З ВИВЧЕННЯ УГОРСЬКОЇ МОВИ

1. <http://www.magyarora.com/magyar/index.html>
2. <http://magyar-ok.hu/hu/home.html>
3. <http://hungarianlesson.eu/en/>
4. <http://magyarnyelvtanfolyam.blogspot.com/p/szintek-szerint-a1-kezdogyumolcsok.html>
5. <http://magyarnyelvtanfolyam.blogspot.com/search/label/Gyerekeknek>
6. <http://szotar.sztaki.hu/>
7. <https://emagyariskola.hu/tudasbazis/e-magyarul-1-bovitett>
8. <http://www.lepesenkent.hu/index.php?page=kezdolap>
9. <http://place-info.ru/vengerskij-yazyk/vengerskaya-literatura-audio-vengerskij-yazyk/tolkien-a-gyuru-szovetseg>

КОРОТКИЙ УКРАЇНСЬКО-УГОРСЬКИЙ СЛОВНИК ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ТЕРМІНІВ²¹

| № | Термін українською | Відповідник угорською |
|----|--------------------|--------------------------------------|
| 1. | абстракціонізм | absztrakt |
| 2. | абсурд | abszurd |
| 3. | авангардизм | avantgárd művészet, avantgárd stílus |
| 4. | автор | szerző, alkotó |

²¹Словник укладено з використанням: Літературознавчий-словник довідник / за ред. Р.Т. Гром'яка, Ю.І. Коваліва, В.І. Теремка. К.: ВЦ «Академія», 2007. 752 с.; Középisikolai irodalmi lexikon. Második kiadás. Corvina, 1994 та двомовних перекладних словників.

| | | |
|-----|----------------------------|------------------------------|
| 5. | алегорія | allegória |
| 6. | алітерація | alliteráció |
| 7. | альманах | almanach |
| 8. | алюзія | allúzió |
| 9. | аналіз літературного твору | műelemzés |
| 10. | аналогія | analógia |
| 11. | анапест | anapesztus |
| 12. | анафора | anafora |
| 13. | анекдот | anekdota |
| 14. | антитеза | antitézis, ellentét |
| 15. | антиципація | anticipáció |
| 16. | античність | antik kultúra, antikvitas |
| 17. | антоніми | antonímia |
| 18. | антономазія | antonomázia |
| 19. | апокрифи | apokrif |
| 20. | апологія | apológia |
| 21. | апосіопеза | aposziopézis, elhallgatás |
| 22. | архепит | archetípus |
| 23. | асиндетон | aszindeton, kötszóelhagyás |
| 24. | асонанс | asszonánc |
| 25. | афоризм | aforizma |
| 26. | байка | tanmese, állatmese, fabula |
| 27. | балада | ballada |
| 28. | бароко | barokk |
| 29. | бестселер | bestseller |
| 30. | буколіка | bukolika, pásztori költészet |
| 31. | бурлеск | burleszk |
| 32. | видіння або візія | látomás, vízió |
| 33. | вірш | vers |

| | | |
|-----|--------------------|-----------------------------|
| 34. | віршування | verselés |
| 35. | внутрішній монолог | belső monológ |
| 36. | внутрішня рима | belső rím |
| 37. | герменевтика | hermeneutika |
| 38. | герой | hős |
| 39. | гімн | himnusz |
| 40. | гіпербола | hiperbola, nagyítás, túlzás |
| 41. | гумор | humor |
| 42. | дадаїзм | dadaizmus |
| 43. | дактиль | daktilus |
| 44. | денотат | denotáció |
| 45. | детектив | krimi |
| 46. | диподія | dipódia |
| 47. | дистих або двовірш | disztichon |
| 48. | дифірамб | dithürambosz, ditirambus |
| 49. | дія | cselekmény |
| 50. | домінанта | domináns, vezérmotívum |
| 51. | драма | dráma |
| 52. | драматизм | drámaiság |
| 53. | драматична поема | drámai költemény |
| 54. | драматургія | dramaturgia |
| 55. | евфемізм | eufemizmus |
| 56. | евфонія | eufónia, jóhangzás |
| 57. | екзистенціалізм | egzisztencializmus |
| 58. | еклога | ekloga |
| 59. | ексод | exodosz, exodus |
| 60. | експозиція | expozíció, bevezetés |
| 61. | експресіонізм | expresszionizmus |
| 62. | елегія | elégia |

| | | |
|-----|--------------------------|------------------------|
| 63. | елізія | elízió |
| 64. | еліпс | ellipszis, szókihagyás |
| 65. | епіграма | epigramma |
| 66. | епізод | epizód |
| 67. | епіка | epika |
| 68. | епілог | epilógus |
| 69. | епістола | episztola |
| 70. | епітафія | epitáfium, sírvers |
| 71. | епітет | díszítő jelző |
| 72. | епіфора | epifora |
| 73. | епос | eposz |
| 74. | есе | esszé |
| 75. | естетизм | esztétikum |
| 76. | естетика | esztétika |
| 77. | естетична цінність | esztétikai érték |
| 78. | етика | etika |
| 79. | етимологія | etimológia |
| 80. | єдність часу, місця, дії | hármass egyseg |
| 81. | жанр | műfaj |
| 82. | жарт | tréfa, vicc |
| 83. | жіноча рима | nőrim |
| 84. | журнал | folyóirat |
| 85. | зав'язка | bevezetés, expozíció |
| 86. | заголовок | cím, felirat |
| 87. | збірка | gyűjtemény |
| 88. | зміст | tartalom |
| 89. | ідентичність | identitás, azonosság |
| 90. | ідилія | idill |
| 91. | ікт | iktus |

| | | |
|------|--------------------|---|
| 92. | імітація | imitáció |
| 93. | імпресіонізм | impresszionizmus |
| 94. | інверсія | inverzió, szokatlan szórend |
| 95. | інтонація | intonáció |
| 96. | іронія | irónia |
| 97. | історія літератури | irodalomtörténet |
| 98. | казка | mese |
| 99. | какофонія | kakofónia, hangzavar |
| 100. | калокагатія | kalokagathia |
| 101. | канон | kánon |
| 102. | каталог | katalógus, seregszemle |
| 103. | катарсис | katarzis |
| 104. | класика | klasszikus |
| 105. | класицизм | klasszicizmus |
| 106. | колаж | kollázs |
| 107. | колон | kólon |
| 108. | комедія | komédia |
| 109. | комічне | komikus |
| 110. | компаративістика | összehasonlító irodalomtudomány, komparativizmus |
| 111. | компіляція | kompiláció |
| 112. | композиція | kompozíció |
| 113. | конотація | konnotáció |
| 114. | конфлікт | konfliktus |
| 115. | критика | kritika |
| 116. | кульмінація | tetőpont, fordulópont |
| 117. | легенда | legenda |
| 118. | лейтмотив | vezérmotívum |
| 119. | лірика | líra |

| | | |
|------|--------------------|-----------------------------|
| 120. | літературознавство | irodalomtudomány |
| 121. | літота | litotész, kettős tagadás |
| 122. | магістрал | madrigál |
| 123. | метафора | metafora |
| 124. | метаморфоза | metamorfózis |
| 125. | метонімія | metonímia |
| 126. | метр | metrum, mérték |
| 127. | мім | mímosz |
| 128. | міраклъ | mirákulum |
| 129. | містерія | misztérium |
| 130. | міф | mítosz |
| 131. | модернізм | modernizmus |
| 132. | монографія | monográfia |
| 133. | монолог | monolog |
| 134. | монорим | monorím |
| 135. | мора | mora |
| 136. | мотив | motívum |
| 137. | мотто | mottó |
| 138. | народна творчість | népköltészet |
| 139. | народництво | népiesség |
| 140. | некролог | nekrológ |
| 141. | неореалізм | neorealizmus |
| 142. | новела | novella |
| 143. | ода | óda |
| 144. | оксиморон | oximoron |
| 145. | октава | stanza |
| 146. | оповідання | elbeszélés |
| 147. | оповідач | elbeszélő, narrator, mesélő |
| 148. | памфлет | pamflet |

| | | |
|------|---------------|-----------------------------------|
| 149. | парабола | parabola |
| 150. | парадокс | paradoxon |
| 151. | паралелізм | paralelizmus, gondolatpárhuzam |
| 152. | парафраза | parafrázis |
| 153. | парнас | parnasszizmus |
| 154. | пародія | paródia |
| 155. | пароніми | paronímák, hasonló hangzás |
| 156. | пасквіль | paszkvillus |
| 157. | патристика | patrisztika |
| 158. | пафос | pátosz |
| 159. | пентаметр | pentameter |
| 160. | перифраз | perifrázis, körülírás |
| 161. | перипетія | peripeteia, hirtelen sorsfordulat |
| 162. | плеоназм | pleonazmus |
| 163. | поема | poéma, költemény |
| 164. | поетика | poétika |
| 165. | поліметрія | polimetria |
| 166. | полісемія | poliszémia |
| 167. | полісиндетон | poliszindeton |
| 168. | проза | próza |
| 169. | пролог | prológus |
| 170. | рапсодія | rapszódia |
| 171. | реалізм | realizmus |
| 172. | ремінісценція | visszaemlékezés, reminiszcencia |
| 173. | ренесанс | reneszánsz |
| 174. | рефлексія | reflexió |
| 175. | рефрен | refren |
| 176. | рецензія | recenzió |
| 177. | рима | rím |

| | | |
|------|-------------------|------------------------|
| 178. | ритм | ritmus |
| 179. | розвиток дії | esemenysorozat |
| 180. | розв'язка | megoldás, végkifejlet |
| 181. | розділ | fejezet |
| 182. | роман | regény |
| 183. | романтизм | romantika |
| 184. | рондо | rondó |
| 185. | сарказм | szarkazmus |
| 186. | сатира | szatíra |
| 187. | сентенція | szentencia |
| 188. | символ | szimbólum |
| 189. | синекдоха | szinekdoché |
| 190. | ситуація | szituáció, alaphelyzet |
| 191. | сонет | szonett |
| 192. | стиль | stílus |
| 193. | строфа | strófa, versszak |
| 194. | сюжет | szűzsé, mű cselekménye |
| 195. | сюрреалізм | szürrealizmus |
| 196. | табу | tabu |
| 197. | тавтологія | tautológia |
| 198. | текст | szöveg |
| 199. | текстологія | szövegtan |
| 200. | тема | tárgy, téma |
| 201. | теорія літератури | irodalomelmélet |
| 202. | термін | szakszó, terminus |
| 203. | трагедія | tragédia |
| 204. | трилогія | trilógia |
| 205. | троп | trópus, szókép |
| 206. | трохей | trocheus |

| | | |
|------|-------------------|------------------|
| 207. | фабула | fabula |
| 208. | фольклор | folklór |
| 209. | форма | forma |
| 210. | хрестоматія | szöveggyűjtemény |
| 211. | хроніка | krónika |
| 212. | художній переклад | műfordítás |
| 213. | цикл | ciklus |
| 214. | цитата | idézet |

**КОРОТКИЙ УКРАЇНСЬКО-УГОРСЬКИЙ СЛОВНИК
ЛІНГВІСТИЧНИХ ТЕРМІНІВ²²**

| № | Термін українською | Відповідник угорською |
|----------|---------------------------|------------------------------|
| 1. | абетка | ábécé |
| 2. | абзац | bekezdés |
| 3. | абревіатура | szórővidítés |
| 4. | аглютинація | agglutináció |
| 5. | адверб | adverbum, határozószó |
| 6. | аналіз | analízis, elemzés |

²² Словник укладено з використанням: Українсько-російсько-угорський словник лінгвістичної термінології / К.Адягаші, О. Паламарчук, О.Снитко, Г.Стрельчук, Г.Балаж, Н.Білик, М.Шевченко. К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2011. 521 с.

| | | |
|-----|--------------------|----------------------------|
| 7. | граматичний аналіз | nyelvtani elemzés |
| 8. | фонетичний аналіз | fonetikai elemzés |
| 9. | архаїзм | archaizmus |
| 10. | асиміляція | asszimiláció, hasonulás |
| 11. | багатозначний | többjelentésű, polyszém |
| 12. | багатоскладний | többtagú |
| 13. | безоб'єктний | tárgyatlan |
| 14. | безособовий | személytelen |
| 15. | безсполучниковий | kötőszó nélküli |
| 16. | білінгвізм | bilingvizmus, kétnyelvűség |
| 17. | буква | betű |
| 18. | вигук | indulatszó |
| 19. | вид | szemléletmód |
| 20. | вид дієслова | igeszemlélet |
| 21. | вимова | kiejtés |
| 22. | вираз | kifejezés |
| 23. | відмінок | eset |
| 24. | відмінювання | ragozás |
| 25. | власна назва | tulajdonnév |
| 26. | вставка | betoldás |
| 27. | голосний | magánhangzó |
| 28. | граматика | grammatika, nyelvtan |
| 29. | губний | ajakkerekítéses |
| 30. | двокрапка | kettőspont |
| 31. | двоскладний | két főelemű |
| 32. | двоскладове слово | két szótagú szó |
| 33. | дзвінкий | zöngés |
| 34. | діалект | dialektus, nyelvjárás |
| 35. | діалектологія | dialektológia, nyelvjárás |

| | | |
|-----|-----------------------|--|
| 36. | діалог | dialógus, párbeszéd |
| 37. | дієвідміна | igeragozási típus |
| 38. | дієприкметник | melléknévi igenév |
| 39. | дієприслівник | határozói igenév |
| 40. | дієслово | ige |
| 41. | додаток | bővitmény, tárgy |
| 42. | дужка | zárójel |
| 43. | етимологія | etimológia, szószármazástan |
| 44. | задньоязиковий | a nyelv hátulsó részével ejtett, hátulképzett |
| 45. | займенник | névmás |
| 46. | закінчення | rag, végződés |
| 47. | відмінкові закінчення | esetragok |
| 48. | заперечення | tagadás |
| 49. | запозичене слово | kölcsönzött szó |
| 50. | звертання | megszólítás |
| 51. | звук | hang |
| 52. | злиття звуків | hangösszeolvadás |
| 53. | звуконаслідування | hangutánzás |
| 54. | зв'язка | létige, kopula |
| 55. | зіставний | egybevető |
| 56. | знак | jel |
| 57. | значення | jelentés |
| 58. | іменник | főnév |
| 59. | інтонація | intonáció, hanglejtés |
| 60. | калькування | tükörszóalkotás |
| 61. | класифікація | klasszifikáció, osztályozás |
| 62. | кома | vessző |
| 63. | крапка з комою | pontosvessző |

| | | |
|-----|---------------------------|--|
| 64. | комунікація | kommunikáció, közlés |
| 65. | корінь | szótó |
| 66. | коротка форма | rövid alak |
| 67. | крапка | pont |
| 68. | лабіалізація | labiálizáció, ajakkerítés |
| 69. | словотворчий ланцюжок | szóképzési lánc |
| 70. | лапки | idézőjel |
| 71. | лексема | lexéma |
| 72. | лексика | lexika, szókincs, szókészlet, szóállomány |
| 73. | лінгвістика | lingvisztika, nyelvészet |
| 74. | метод | módszer |
| 75. | міжмовний | nyelvek közötti |
| 76. | множина | többes szám |
| 77. | мова | nyelv |
| 78. | змінні частини мови | ragozható szófajok |
| 79. | усна мова | beszélt nyelv |
| 80. | фахова мова | szaknyelv |
| 81. | мовлення | beszéd |
| 82. | акт мовлення | beszédaktus |
| 83. | мовознавство | nyelvtudomány |
| 84. | модальний | modális |
| 85. | морфема | morféma |
| 86. | морфологія | morfológia |
| 87. | наголос | hangsúly |
| 88. | назва | megnevezés, elnevezés, név |
| 89. | неозначена форма дієслова | az ige határozatlan alakja |
| 90. | неповнозначний | nem teljes értékű |
| 91. | неправильний | helytelen, szabálytalan, rendhagyó |

| | | |
|------|--------------------------|-----------------------------|
| 92. | обставина | határozó |
| 93. | однослівний | egyszavas |
| 94. | одночленний | egytagú |
| 95. | означальний | jelzői |
| 96. | орфографія | helyesírás |
| 97. | особа | személy |
| 98. | питальні слова | kérdőszavak |
| 99. | письмо | írás |
| 100. | питання | kérdés |
| 101. | підмет | alany |
| 102. | підрядна частина речення | alárendelt mondatrész |
| 103. | підрядний сполучник | alárendelő kötőszó |
| 104. | план | vázlat |
| 105. | подвоєння звуків | hangkettőzés |
| 106. | пом'якшення | lágýtás |
| 107. | правопис | helyesírás |
| 108. | префікс | prefixum, előképző, igekötő |
| 109. | приголосний | mássalhangzó |
| 110. | прийменник | előjáró(szó) |
| 111. | прикладка | értékmező |
| 112. | прислівник | határozó |
| 113. | присудок | állítmány |
| 114. | просторіччя | népnyelv |
| 115. | пунктуація | központoszás |
| 116. | речення | mondat |
| 117. | другорядний член речення | alárendelt mondatrész |
| 118. | однорідні члени речення | halmozott mondatrészek |
| 119. | підрядна частина речення | alárendelt mondatrész |
| 120. | просте речення | egyszerű mondat |

| | | |
|------|--|--|
| 121. | складне речення | összetett mondat |
| 122. | складний член речення | összetett mondatrész |
| 123. | ритм | ritmus, ütem |
| 124. | рід(граматичний) | nyelvtani nem |
| 125. | жіночий рід | nőnem |
| 126. | середній рід | semlegesnem |
| 127. | чоловічий рід | hímnem |
| 128. | родовий відмінок | birtokos eset |
| 129. | розділ | fejezet |
| 130. | розділовий знак | írásjel |
| 131. | розповідний | elbeszélő |
| 132. | розрізнення | különbség |
| 133. | розрізнення значень | jelentéskülönbség |
| 134. | розрізнявальний | megkülönböztető |
| 135. | ротовий звук | szájhang |
| 136. | задній ряд | hátsó nyelvállás |
| 137. | передній ряд | elülső nyelvállás |
| 138. | свистячий | sziszegő |
| 139. | семантика | szemantika, jelentéstan |
| 140. | синонім | szinonima |
| 141. | синтагма | szintagma, szó szerkezet, szókapcsolat |
| 142. | синтаксис | szintaxis, mondattan |
| 143. | склад | szótag |
| 144. | наголошений склад | hangsúlyos szótag |
| 145. | складений | összetett |
| 146. | головна частина складнопідрядного речення | alárendelt összetett mondat fő mondata |
| 147. | складносурядний | mellérendelő összetett |
| 148. | слово | szó |

| | | |
|------|-----------------------|----------------------------|
| 149. | порядок слів | szórend |
| 150. | стале сполучення слів | állandósult szókapcsolat |
| 151. | тематичні групи слів | tematikus szókapcsolatok |
| 152. | словотвір | szóképzés |
| 153. | службові слова | segédszók |
| 154. | службові частини мови | nem önálló szófajok |
| 155. | сполучник | kötőszó |
| 156. | спорідненість мов | nyelvek rokonsága |
| 157. | спосіб дієслова | igemód |
| 158. | стилістика | stilisztika |
| 159. | сурядність | mellérendelés |
| 160. | суфікс | szuffixum, képző |
| 161. | твердий приголосний | kemény mássalhangzó |
| 162. | твірна основа | kiinduló tő |
| 163. | термін | terminus, szakkifejezés |
| 164. | термінологія | terminológia, szakszókincs |
| 165. | тире | gondolatjel |
| 166. | тлумачний словник | értelmező szótár |
| 167. | транслітерація | transzliterálás, átbetűzés |
| 168. | узгоджений | egyeztetet |
| 169. | українізм | ukrainizmus |
| 170. | усний | szóbeli |
| 171. | флексивні мови | flektáló nyelvek |
| 172. | фонетика | fonetika |
| 173. | фразеологізм | frazeologizmus |
| 174. | цитата | idézet |
| 175. | час | idő |
| 176. | числівник | számnév |
| 177. | головний член | fő tag |

| | | |
|-------------|----------------------|-------------|
| 178. | шиплячий звук | susogó hang |
| 179. | щілинний приголосний | réshang |
| 180. | язик | nyelv |

Навчальне видання

Талабірчук О. Короткий довідник з граматики угорської мови(для початкового рівня). Навчальний посібник призначений для студентів, які вивчають угорську мову як іноземну. Ужгород: ПП «АУТДОР-ШАРК», 2022.132 с.

Довідник є навчальним посібником, що містить основні граматичні відомості з граматики сучасної угорської мови. Матеріал посібника відповідає початковому рівневі (A1) володіння мовою. Граматика угорської мови пояснюється у співставленні з українською мовою. Систематизація граматичного матеріалу подається у вигляді оригінальних схем та таблиць, що значно полегшує вивчення угорської мови.

Для студентів-мовників, а також для всіх, хто вивчає угорську мову.

Гарнітура Times New Roman. Папір офсетний.

Формат видання 60x84/16.

Умовн. друк. арк. 7,67 Наклад: 50. Зам. №55

. Видавництво ПП «АУТДОР – ШАРК»

88000, м. Ужгород, Україна

пл. Жупанатська, 15/1.

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи

до державного реєстру видавців, виготовників

і розповсюджувачів видавничої продукції.

Серія 3т № 40 від 29 жовтня 2012 року.